

La Semana **de EL DIA**

Montevideo, sábado 28 de abril de 1979

Cambio Radical en el Sistema de Comercio de Ganado Vacuno

(Página III)

Prostitución: Otro Círculo en el Infierno

(Página VIII-IX)

Ecuador: Otra vez en Juego la Voluntad del Electorado

(Página X)



Jorge Luis Borges:
**"Soy Oriental...
Pese a los Astrólogos"**

(Página XI)

Es una de las escasas oportunidades en que un conclave internacional, bajo su sofisticada apariencia de siempre, esconde una dimensión humana: la suerte de una intrincada gama de relaciones jurídicas que interesan al hombre común, al comerciante, al ejecutivo, se juega en los lujosos pasillos y salones del Palacio Municipal, desde el pasado lunes, y durante otras diez jornadas. Si usted se divorcia aquí ¿puede casarse en Quito? Si compra acciones de una sociedad argentina que fue fundada en Panamá ¿dónde le inicia pleito a sus socios? Si quiere cobrar en un banco caraqueño un cheque emitido en Montevideo como pago de una obligación contraída en Bogotá ¿qué hace cuando se lo devuelven por falta de fondos? Trescientas siete personas tratan de hallar fórmulas lógicas para contestar esas preguntas y otras similares.

Detrás de la Segunda Conferencia Especializada Interamericana sobre Derecho Internacional Privado —o, simplificando, de la CIDIP II— hay un prolongado camino, pautado a partir del Congreso de Jurisconsultos celebrado en Lima entre 1887 y 1889 y de la primera reunión sudamericana del área, realizada casi simultáneamente en Montevideo: los jalones pasan por La Habana 51 años atrás y regresan a nuestra ciudad en 1939 para culminar, juego de un largo periplo, hace cuatro años, en Panamá, donde la primera instancia de la entidad que aquí sesiona aprobó seis convenciones y tres resoluciones que cubren una amplia gama de la problemática del derecho privado.

Las deliberaciones cuya finalización se ha previsto para el 8 de mayo comprenden doce temas, analizados por 85 delegados ante la presencia de 19 observadores. Veintiocho funcionarios permanentes de la Organización de los Estados Americanos, 45 empleados contratados directamente por la sede de la entidad y 130 auxiliares locales, completan el plantel de la CIDIP II, cuya coordinación general corre por cuenta del uruguayo Ricardo Hughes, un hombre que ha participado ya en casi 200 conferencias internacionales. Una cincuentena de periodistas completa el marco en que se desarrollan las reuniones.

Entre los proyectos de convención a estudio de los juristas, se en-

uentran los referidos al transporte marítimo internacional, con especial mención a los conocimientos de embarque; los conflictos de leyes en materia de cheques de circulación internacional; la actualización de las normas vigentes en América sobre situaciones controversiales relativas a sociedades mercantiles; y la evaluación de extremos tales como personalidad, domicilio y —en general— las normas vigentes en el Derecho Internacional Privado. De lo que se trata es de introducir orden en el caos, de uniformar, de lograr consenso en sectores cada vez más urticantes en la medida en que la interconexión, a nivel personal y comercial, se incrementa día tras día en un mundo que, también día tras día, parece reducir sus dimensiones, acortar las distancias, aminorar los trayectos. O, al menos, el tiempo necesario para recorrerlos.

El sentido final de las asépticas sesiones radica, en opinión de la mayoría de los participantes, en transformar al Derecho Internacional Privado en una especie de ángel guardián de comerciantes y viajantes: su obra vital es la de conciliar, reconciliar y, finalmente, integrar las leyes divergentes de los diversos estados, con vistas al bien de la vida humana. Los tradicionales y enjundiosos códigos generales (civil, comercial, penal y procesal), hasta ahora monumentos intocables erigidos en mayor gloria del saber y la ciencia jurídicos, deberán ser sustituidos por textos modestos pero efica-

ces, sin pretensiones pero con gravitación efectiva en el discurrir humano. El témpano que invadió el área forense interamericana entre las reuniones de Montevideo (1889) y La Habana (1928) ingresó en un agudo período de deshielo en Panamá, cuando la CIDIP I adoptó la tónica progresista, casi alegre, que se mantiene vigente en el actual conclave.

¿Qué requisitos son necesarios para que una sentencia extranjera sea reconocida aquí? ¿Los fallos emitidos por los tribunales de un país determinado deben ser aceptados por los demás integrantes del sistema interamericano? En este rubro descansa uno de los objetivos fundamentales de la CIDIP II, dispuesta a unificar y modernizar los criterios relativos a la eficacia polivalente de la justicia. Treinta años atrás, el cheque era un instrumento excepcional; ahora, es un medio de pago común y corriente; la legislación en su torno, entonces, debe sufrir una evolución similar. Los esfuerzos integracionistas, limitados hasta ahora casi exclusivamente al campo de la economía, tienen que ampliarse al área jurídica. Así, los poderes debidamente otorgados en uno de los Estados americanos deberían alcanzar completa validez en los restantes signatarios de las convenciones. La CIDIP II funciona, en el complejo sistema regional, paralelamente al Comité Jurídico Interamericano, compuesto por once miembros elegidos por la Asamblea General y que tiene su sede en Rio de

El Factor Humano

Como toda superestructura burocrática, como todo andamiaje sólo aparentemente autosustentado, la organización de la CIDIP II se basa en modestos seres humanos. Y, como corresponde a las características de la entidad que la patrocina, las nacionalidades proliferan en forma variada e, inclusive, igualitaria. Básicamente, los pilares son cinco: tres del sexo masculino y dos del femenino, pertenecientes a cuatro países (desde luego, el repetido es Estados Unidos). Nuestro compatriota Ricardo Hughes tiene a su cargo la coordinación general de la reunión. El mexicano Víctor Gíménez es el Jefe de Distribución de Documentos, en tanto José Manuel Bouza, de Cuba, es el Especialista Principal del Proyecto. La argentina Albertina Frankel dirige los servicios de secretaría. Finalmente, Mary Jo Carson, jefa de intérpretes, y Mike Sluk, titular de Documentación, cubren la cuota norteamericana de la pequeña Babel municipal; no en vano su país asume las dos terceras partes del presupuesto de la Organización de los Estados Americanos.

Janeiro. Sus integrantes, electos por cuatro años, son renovados parcialmente y en su nombramiento se tiene en cuenta una distribución geográfica adecuada. El presidente del grupo es el Dr. Haroldo Teixeira Valladao, de Brasil. El titular de la reunión ahora en curso es el Dr. Manuel Vieira, de Uruguay, en tanto la consultora jurídica de la OEA, Dra. Tatiana B. de Maeckelt, secunda la tarea técnica. Todos ellos saben que el lenguaje de los juristas debe internacionalizarse (y simplificarse): hay que crear una especie de esperanto —pero vivo y vigente— aplicado al Derecho. Trescientas siete personas trabajan para ello en Montevideo.

S.P.B.

El Sesquicentenario de Una Semana Histórica

LA Convención Preliminar de Paz, suscripta en 1828, convirtió a la Provincia Oriental en nación independiente. Al año siguiente comenzó la difícil tarea de consolidación territorial, de la preparación de las bases para formar el nuevo Estado. Fue un período de forja, en un país con 74.000 habitantes, 14.000 de los cuales vivían en el Departamento de Montevideo.

El próximo martes 1° de mayo se conmemora el sesquicentenario del ingreso a la capital del Gobernador Provisorio, Gral. José Rondeau. El pasado miércoles se cumplieron 150 años de la retirada de las últimas tropas brasileñas de la plaza de Montevideo, entregada al entonces Coronel Manuel Oribe y al Sr. Francisco Magariños, comisionados al efecto por las autoridades.

El alborozado anuncio formulado el 24 de abril de 1829 por el Gobierno Provisorio a la Asamblea, de que la capital se hallaba libre de tropas brasileñas, determinó que cuatro días después —hace hoy exactamente un siglo y medio— se reanudarán las sesiones del cuerpo legislativo en el Cabildo, especialmente acondicionado para la presencia de los Constituyentes.

A la reunión inaugural en la nueva sede concurrieron

los constituyentes Payán, Costa, Zudáñez, Zubillaga, Ellauri, García, Cavia, Chucarro, Núñez, Echevarriarza, Álvarez, Laguna, Lamas, Trapani, Pagola, Blanco (Juan Benito), Masini, Berro, Haedo, Gadea, Pereira (Gabriel), Barreiro (Manuel) y Barreiro (Miguel). Faltaron Lapido (con aviso) y Sayago, Pereira de la Luz, Ramírez, Ledesma, Suárez, Guerra, Sierra y Fernández (sin aviso).

Se leyó el acta de la última sesión efectuada en la Aguada y —entre otras resoluciones— se dispuso la entrega de cuatro meses de sueldo a los componentes de las tropas orientales que, al término de la guerra, se encontraran prisioneros en Brasil. Para conmemorar el ingreso de las autoridades nacionales, la Asamblea —a solicitud del Constituyente Gadea— autorizó asimismo al Poder Ejecutivo para que pusiese en libertad a todos los

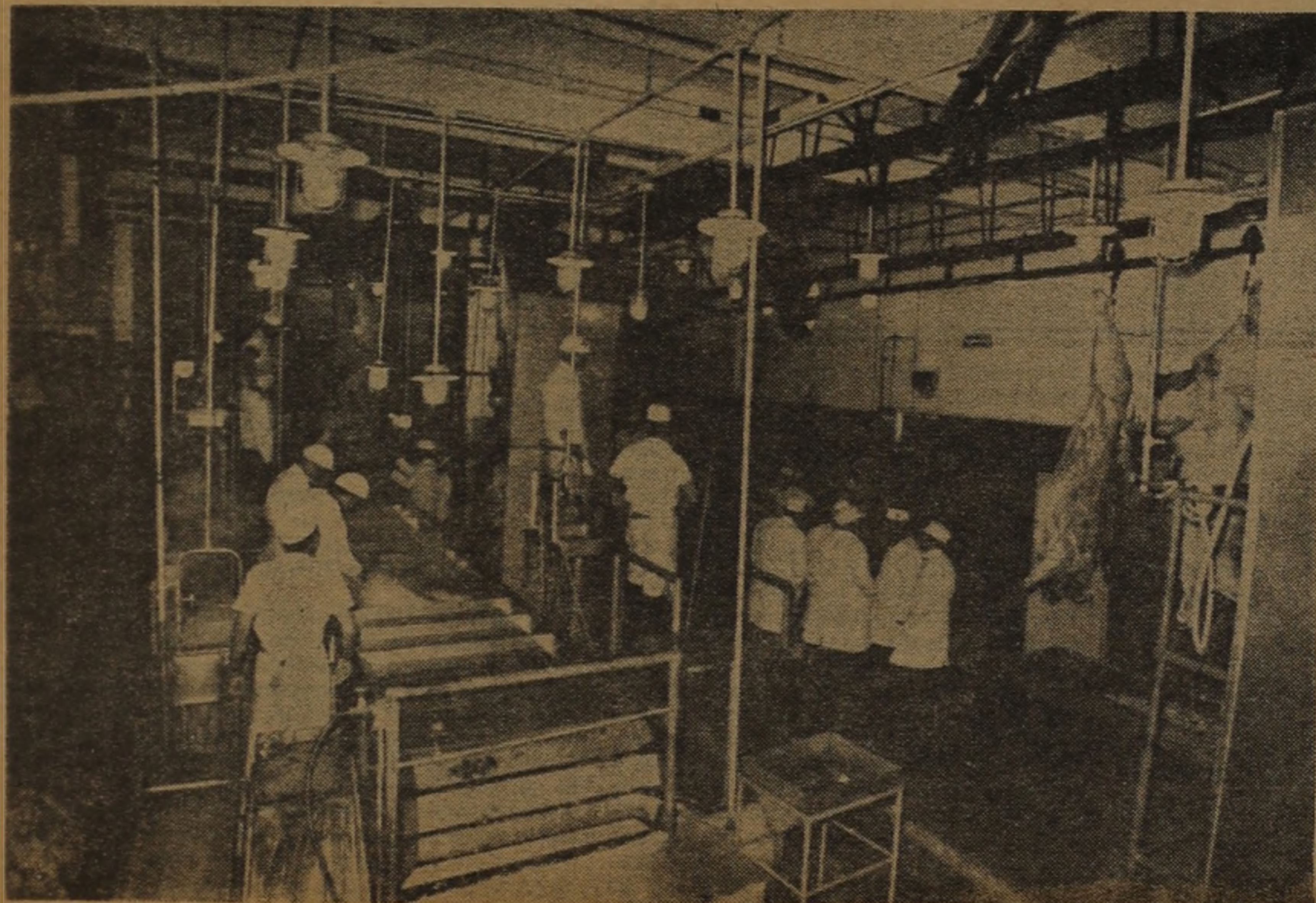
presos cuyos delitos no fuesen los exceptuados por las leyes generales.

Al elegir al Gral. Rondeau como Gobernador Provisorio, el cuerpo legislativo, que había sesionado con anterioridad en San José y en la villa de Guadalupe (hoy Canelones), se ubicó por encima de las rivalidades, entonces todavía no superadas, existentes entre Rivera y Lavalleja. El vencedor de la batalla del Cerrito había sido el verdadero factor de la rendición del ejército español que en 1814 guarnecía la plaza montevideana.

La entrada de Rondeau a la capital fue un acontecimiento dignamente celebrado, en el estilo participacionista que fuera una de las características de nuestra historia, plena de momentos trascendentes en los que exhibe, al mínimo esfuerzo de rastreo, una honda integración popular. Estos episodios registrados a lo largo de una semana y cuyo sesquicentenario se cumple estos días, constituyen uno de esos acontecimientos señeros en la vida nacional: el gozoso encuentro de un pueblo con su gobierno en la tierra totalmente liberada.

S.P.B.

Carne y Ganado: Nuevas Medidas Para Viejo Tema



La Cámara de la Industria Frigorífica advirtió que la suba del ganado superó precios internacionales.

Todo lo relacionado con la carne ha estado en el tapete prácticamente desde que, en agosto pasado, el Gobierno trasladó al sector agropecuario la filosofía liberal que inspira la conducción económica.

Las medidas en este campo no están agotadas, sino que, por el contrario, se han ido estudiando desde aquel momento y siguiendo las alternativas de la comercialización interna y externa, no sólo de la carne sino del ganado mismo, nuevas soluciones y cambios en el esquema que regía con anterioridad al mes de agosto.

En varias oportunidades, los trascendidos periodísticos han dado cuenta que el equipo económico ha abordado el tema. Incluso ayer mismo, según consta en las páginas informativas de nuestra edición de la fecha.

Entre los aspectos que ahora se encaran definitivamente, se encuentra el de la industria frigorífica intervenida.

La aplicación de una decidida política liberal y el ánimo del gobierno de dejar a manos del sector privado diversos roles de producción, industrialización y comercialización, conduciría, según se anunció de fuente oficial en la semana que concluye, a abandonar la intervención de las plantas frigoríficas que venían actuando con decidida participación oficial.

La primera medida, según surge de los informes divulgados, será el cierre o paralización de dichas plantas, habida cuenta de que sus actividades representan saldos deficitarios.

Una segunda etapa sería la decidida privatización de dichas plantas y, eventualmente en algún caso, la vuelta a los dueños originales de las mismas, luego de cumplidos una serie de requisitos que garanticen el reparo de las situaciones que llevaron a su intervención.

En ese sentido, se ha señalado que se cumplen actualmente los estudios correspondientes para determinar cuáles serán las condiciones para ese retorno a manos privadas.

En otros casos se procedería a licitar la enajenación de los establecimientos, pautándose las convocatorias sobre la base de los planes de reconversión que los interesados puedan plantear.

PROCESO QUE DEMORARA

La complejidad de los temas en cuestión demandará, obviamente, un largo proceso de estudios, en virtud de que si bien están acordadas las líneas generales, o sea la derogación del decreto 402 y, por lo tanto, la eliminación del régimen por el cual el Banco de la República intermediaba en las operaciones de compra de ganado por los frigoríficos, en una virtual intervención y apoyo de sus finanzas, resta ahora instrumentar los nuevos mecanismos operativos en varios aspectos.

Las plantas actualmente intervenidas y que cesan sus actividades son las de EFCSA, en Montevideo y Durazno, Melilla y Comargen. EFCSA Durazno y Comargen serían las que reúnen condiciones actuales que las hacen pasibles de reanudar actividades más rápidamente.

Un aspecto a dirimir será el relativo al cumplimiento de los compromisos que tenían contraídos las plantas intervenidas.

En total, se estima que oscila en un volumen del orden de las 2.000 toneladas, de las cuales la mayoría están destinadas a Egipto, en tanto que otras dos partidas menores van dirigidas a otros mercados.

Otro aspecto lo constituye el cumplimiento del abasto interno, en lo que concierne a entidades abastecidas por el Estado, caso de hospitales, correccionales, etc.

FUTURO DE LAS PLANTAS

La liquidación de estas plantas supondrá además un riguroso inventario de bienes, conclusión de cuentas pendientes, por lo que se procedería a designar funcionarios que asuman dichas tareas hasta el momento en que se llegue a la privatización de los mismos.

En relación a los trabajadores que cumplían tareas en estas plantas, se asegurará por el término de un año la percepción de sus ingresos.

En concreto: las plantas intervenidas dejan de funcionar, aun cuando eventualmente puedan cumplir los compromisos ya contraídos, pero no podrán concertar nuevas operaciones. Los eventuales compradores de las plantas, por otra parte, no

harían frente a los pasivos de las mismas.

En cuanto al resto de la industria frigorífica, representará actuar libremente en materia financiera —en caso de no mantener deudas con el Banco de la República— y podrán comprar directamente el ganado a los ganaderos o sociedades que participen en este giro. Cabe recordar que el decreto 402 fue dictado en función de los compromisos contraídos por la industria con el Banco de la República, lo que obligaba a que esta entidad participara activamente en la asistencia y manejo financiero de los establecimientos.

En otro orden de cosas, el cierre de las cuatro plantas mencionadas no supondrá dificultades en cuanto a la capacidad de faena, por cuanto ello se produce en posafra, cuando la oferta de ganado es menor. En circunstancias disímiles habría originado una baja de precios de las haciendas.

PRECIO DEL GANADO

El auge del tema no se detiene allí. La constante suba de los precios del ganado determinó que la Cámara de la Industria Frigorífica, que agrupa a 10 establecimientos, diera su voz de alarma.

Su Presidente, Sr. Antonio Soto Vázquez, indicó el pasado miércoles que los precios de las haciendas no guardan relación con el precio internacional.

Añadió que ello produce un desfinanciamiento para la industria frigorífica.

En ese sentido, señaló que "la industria aspira a una justa distribución, partiendo de las posibilidades del mercado internacional y de la capacidad adquisitiva del sector interno". "Una incorrecta traslación de los ingresos de un sector a otro provoca una pérdida del equilibrio económico y una posterior reversión de ingresos que mañana puede perjudicar gravemente a los que hoy favorece".

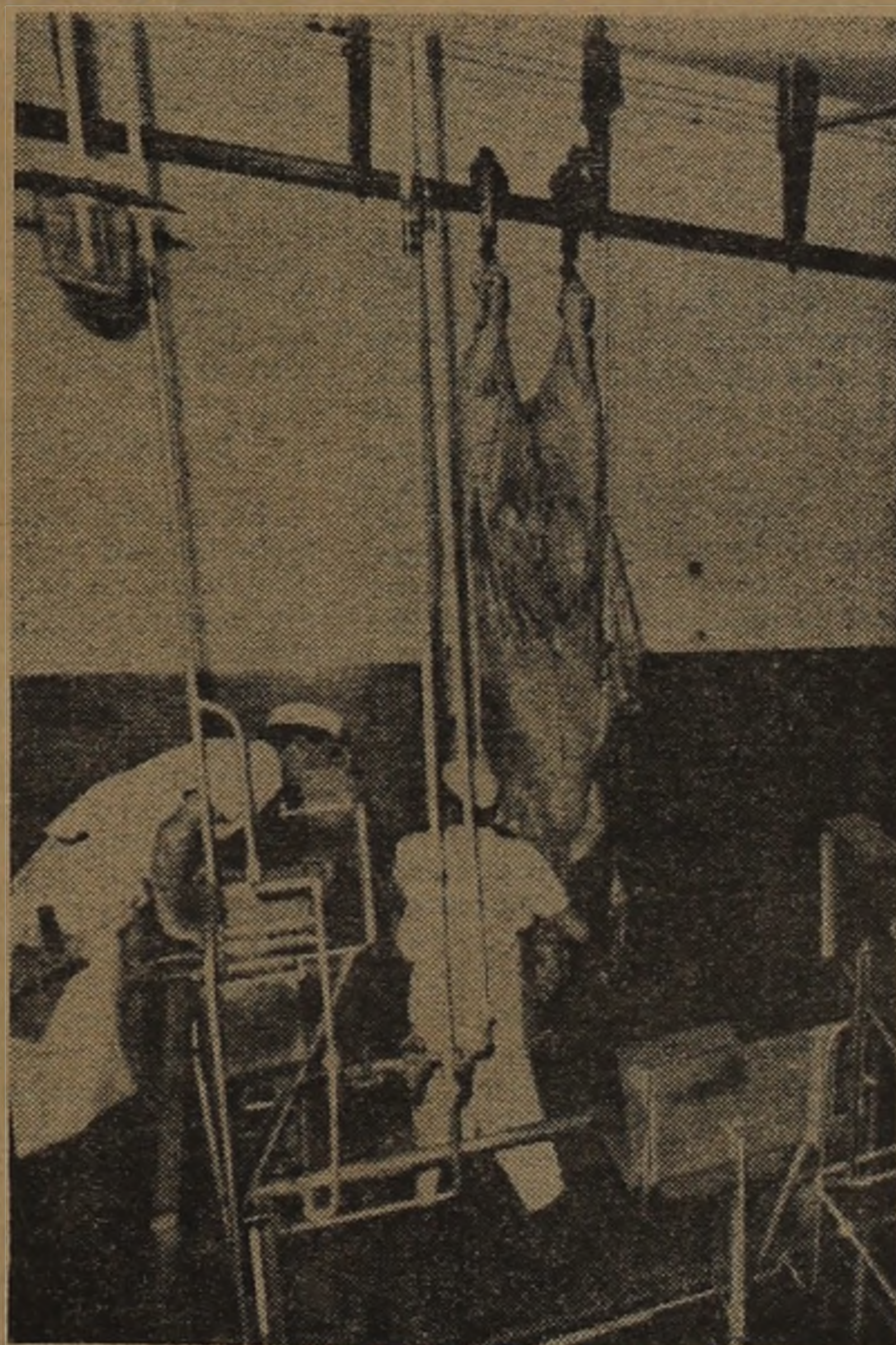
REMATES-FERIA

Entretanto, a nivel del equipo económico de gobierno se continúa analizando el tema de la financiación en los remates-feria, que se estima, estarían contribuyendo a "inflar" los precios del ganado y de hecho a la distorsión de precios, con los consiguientes efectos sobre el costo de vida.

PRECIO INTERNACIONAL

Una medida justa de lo que ocurre con el comercio de la carne lo da la renegociación de la venta concertada en enero hacia Brasil, la que se efectuó sobre bases de U\$S 1.100 por tonelada. De acuerdo a trascendidos, las gestiones encaradas por el sector privado, podrían situar el nuevo valor de exportación en U\$S 1.400.

E.B.



La privatización y la búsqueda de la eficiencia en las plantas frigoríficas motivará nuevas medidas.

DEFINIRSE socialdemócrata suele generar, en algunos interlocutores, un tipo particular y difícil de conmiseración: la piedad política. En efecto, para quienes, por ejemplo, la partícula "socio" provoca una suerte de alergia, toda concepción política que la asuma es —sino una solapada quinta columna— una expresión de cretinismo útil al servicio de extremismos. Para los de la otra vereda, por el contrario, la expresión "socialdemócrata" denuncia un pensamiento pequeño-burgués que —concientizado en parte sin embargo— quiere pero no se anima y que, pese a que se ha iluminado con algo de sensibilidad social, no se atreve aún —¡ataduras de clase!— a proclamar abiertamente la necesidad de una dictadura del proletariado. El desprecio entonces, por cretino o por tímido, es lo que suele ocurrir.

LA SOCIALDEMOCRACIA ENTRE DOS FUEGOS

Los socialdemócratas son, para la antedicha visión, Kerenskys culpables. Para unos de la Revolución Rusa; para otros de haber intentado impedirla. Son hombres complejos, diríase patológicamente laberínticos, que no terminan de evacuar —¿neurosis?— verdades tan sencillas como que el capitalismo tiene toda la culpa, o el comunismo. Sufren de una tendencia irrefrenable a detenerse en matices. Unos los acusan, por ejemplo, de no comprender que la sabiduría armónica de las leyes naturales del mundo económico impone cierto costo social. No, se detienen en soluciones reivindicatorias que suelen atentar contra la eficacia de dicho aparato económico. Vistos desde el país del "empresismo" —como diría Batlle y Ordóñez— esos socialdemócratas aparecen incómodamente simbolizados por una política dirigista del Estado, o por concepciones nacionalistas del todo inconvenientes. Pues cuando se dice dirigismo estatal, en realidad se está hablando de distribución justa de la riqueza de la nación, de igualdad, etc. conceptos, éstos, innecesarios al acervo lingüístico y al molde mental de un correcto y realista partícipe del esquema liberal-desarrollista. O cuando se habla de proteccionismo subyace un concepto de nación que obstaculiza —se sabe— el funcionamiento del mundo del dinero en que toda frontera es anacrónica y la palabra "país" no tiene mayor sentido. Desde esta óptica el socialdemócrata se aparta de la realidad; por consideraciones ajenas a la eficacia del circuito de producción de bienes materiales pretende subsidiar esa realidad. No entiende que el sistema económico es un fin en sí mismo, que su motor es el lucro y —platónico de la economía— lo pone en función de otros fines, que además son ideales. Sin lugar a dudas una vulgaridad que no tiene en su crédito al realismo.

Para los otros, las entelequias socialdemócratas se detienen —humanismo burgués que no entiende el perseverar de la Historia y sus sacrificios— en aspectos de una sensibilidad históricamente superficial como el respeto de cada vida humana, de cada derecho, etc. La visión que cree contar con el crédito de la Historia —garantía de éxito que exige muy a menudo del problema de la responsabilidad, lo que suele provocar revolcones— gusta, como todos los pensamientos mesiánicos, de las formas épicas: el devenir histórico, por ejemplo, debe fundarse en un arar de vidas; Stalin. El nacionalismo —paradójica similitud con el otro polo— también es un obstáculo. Son concepciones burguesas de este tipo las que, en definitiva, se han opuesto en Hungría, en Checoslovaquia, a la acción de la internacionalización proletaria.

Resumamos: el socialdemócrata, para unos sin el crédito de la realidad y para otros sin el crédito de la Historia, es para ambos inevitablemente un ser que se debate en contradicciones. Desguarnecido de dogma que le permite arrasar valores, debe detenerse en ellos. Queda a la intemperie, entonces, en el terreno de la "praxis". Debe buscar, en cada recodo del devenir de la realidad, una posición que —laborioso y reincidente ejercicio— lo sitúe en coherencia con sus principios generales, considerando la complejidad de la coyuntura y con-

la modesta meta de forzar un paso adelante. Incómodo, detallista de valores, cuidadoso de metas, es visto —por los de sencilla realidad— como un contradictorio. Para unos con las contradicciones de un idealista. Para otros con las de clase. Para ambos será un utópico; esto es: un culpable. No es uno que encontró; es uno que busca. Y en esa búsqueda, entre las aristas de la complejidad, encuentra un intersticio donde ubicar un modelo o un sueño.

Estas críticas, es claro, se basan en el axioma de que el pensar de ritmo contradictorio y meta utópica es pecaminoso. Parece siempre mejor la certeza y un fin seguro. ¿Qué pueden esperar los tajantes de un liberal en política que comienza siempre por conceder que el adversario puede tener razón? Que no busca imponer sino cocontrar. En el que esa tolerancia no es debilidad en la medida que no es transigencia de principios, sino que, por el contrario, intransigente en éstos, exige que se concanten con rigurosidad.

Suele ocurrir, sin embargo, con los que analizan simplíficamente la realidad —y nos invitan a todos a subirnos al seguro bote de la Historia con guión futuro sabido o, por el contrario, al estúpido carruaje del mundo del "laissez faire"— esta misma realidad los asombra luego con perversas contradicciones. A unos les suele pasar que el día de la revolución el libreto histórico se autonomiza y, por ejemplo, no hay quórum o algo así; y a otros les sucede que, cuando todo parece estar más lubricado y funcional que nunca, una tensión social les derrumba la arquitectura. ¡Complejo mundo de Soljenitzins y Sandinos!

Y después resulta que las utopías socialdemócratas —ese modo de decirles a unos que lo social existe y a otros que el Renacimiento es más que la burguesía— avanzan pese a las previsiones apocalípticas. Después de todo este país no se fundió cuando las ocho horas.

LA RAZON SOCIALDEMOCRATA

La piedad política hacia los socialdemócratas —a que hacíamos referencia al principio— es cada día, sin embargo, un ejercicio más difícil. Es que a la gente se le complica la vida.

Desde el marxismo occidental, por ejemplo, la voz es cada vez menos fuerte en los últimos 25 años. Primero Stalin denunciado en el mismo Kremlin; era la ruptura de un mito que sonaba a resquebrajamiento de un tabú. Luego Hungría y Checoslovaquia y las revoluciones que no se mantienen solas; alguien observó que el marxismo pudo instaurarse sobre modalidades feudales, pero no germinar por donde pasó la Revolución Francesa. Luego los disidentes; ya no se puede decir que la actitud contestataria de los intelectuales ante el Soviet sea obra de la CIA. Entonces el eurocomunismo y la renuncia al principio teórico de la dictadura del proletariado. Todavía los chinos ahora cocacoleños, odiando y haciendo añicos el mito de la unidad del bloque; además como queriendo desertar. Con todo lo cual cada vez se ha hecho más difícil encontrar intelectuales mar-

xistas ortodoxos; en general ahora se es heterodoxo.

En el mostrador opuesto los partidarios del capitalismo "salvaje", de la libre empresa "reina y señora", de las economías abiertas y las multinacionales prósperas, también tienen sus importantes obstáculos. La visión que cuida la contención salarial y descuida —se trata de opciones de modelo— la deuda externa, las remesas de utilidades al exterior, la distribución de los ingresos nacionales, encuentra resistencias que la doblegan en todas partes. Es que ya es lugar común decir que si la obsesión del pasado siglo fue la igualdad política, la del presente es la social. Robert Kennedy recorre Latinoamérica y dice al Senado de su país: "No importa hasta dónde pueda crecer una nación en riqueza y poderío, si a los niños condenados a la ignorancia y a las familias esclavizadas a la tierra que no esperan poseer, se les niega la dignidad de las realizaciones del talento y la esperanza, que es el objetivo del progreso económico. El progreso sin justicia es un progreso falso y una esperanza falsa". Luego de describir un continente como el nuestro, R. Kennedy —que destaca que la mitad de la población latinoamericana es analfabeta y la mitad de los muertos son menores a los 4 años— hace hincapié en lo inexorable que es el proceso hacia la búsqueda de igual posibilidad social: "Y esa gente no aceptará estas condiciones de existencia para la próxima generación. Nosotros no la aceptaríamos ni tampoco ellos las aceptarían. Habrá cambios. Una revolución está en marcha, una revolución que será pacífica si somos lo bastante cuidadosos, fructífera si somos afortunados, pero la revolución viene, querámoslo o no. Podemos afectar su carácter, pero no podemos alterar su condición de inevitable".

Soslayar lo social como fin —material si y espiritual también, esto es, con libertad ineludible— parece una tendencia a contrapelo con la conciencia universal contemporánea. Más en concepciones —mejor experimentos de plazo condenado— que lo hagan en pro de una exclusiva eficacia en sí del sistema económico, que termina exclusivamente reflejada en los balances de las empresas.

Nuestro Continente ha conocido, el último año y fracción, siete elecciones en todas las cuales se ha expresado claramente la voluntad popular de un progresismo social y de un sistema de plenas libertades políticas —con simultáneo descarte de métodos extremistas— esto es, las dos apoyaturas de la socialdemocracia. Incluso algunas personalidades no vinculadas naturalmente al pensar socialdemócrata, han debido protegerse —sensibles a una corriente que obliga— en la expresión "democracia social": así por ejemplo el pasado mes el Presidente del Brasil J. B. Figueiredo y el ex-integrante de la Junta de Argentina Contralmirante Massera.

No es extraño que esto pase en un Continente en que —según informa CEPAL— en el pasado año se ha seguido polarizando un esquema crecientemente concentrador de la distribución del ingreso y en el cual el 70 % de la población accede a 1/4 de la riqueza, en tanto el 30 % restante detenta las

otras 3/4. Un Continente que, además, sigue a merced de las condiciones de empobrecimiento que determinan los países desarrollados, mediante su manejo de las coordenadas del comercio internacional, de modo que el pasado año —deterioro de la relación de intercambio mediante— pese a que exportó más se le pagó menos y pese a que importó menos lo pagó más, lo que devino en que en el 78 se haya duplicado el déficit de la Balanza Comercial continental pasando los 4.000 millones de dólares. Un Continente que —siguiendo con CEPAL— en 10 años ha perdido, por dicha degradación de los precios de sus productos, 7.400 millones de dólares; a la vez que se le prestaban —a pagar más intereses— 7.700 millones de dólares en el mismo período; a la vez que, en la mitad de dicho período, las empresas extranjeras que explotan sus mercados remitieran utilidades al exterior por 6.430 millones de dólares.

Evidentemente una conciencia nacional y continental proteccionista, así como una voluntad distributiva y justiciera están plenamente justificadas. La expresión popular en libertad se ha manifestado como el camino ético y eficaz en tal sentido. Todo lo cual en este país, en el terreno de los hechos, es decir el único —la realidad y la historia— este camino se llama Batllismo.

LA SOCIALDEMOCRACIA ¿INTERNACIONAL?

El vigor socialdemócrata es creemos el hecho político de Occidente en el fin del presente siglo. Se descuenta, por ejemplo, un claro triunfo de esta corriente en las elecciones para el Parlamento europeo de junio próximo, pues constituye el más organizado y poderoso partido del viejo continente. En el gobierno en varios países nórdicos, en Alemania, en Inglaterra con dificultades, se sitúa en las antepasas del poder en Portugal, España y Francia. Teniendo en Willy Brandt a uno de sus principales conductores es un partido que actúa e investiga en nacionalizaciones, en cogestión de empresas, en avanzar con resolución e imaginación sobre los problemas que plantea la sociedad occidental futura.

Se ha destacado como hecho significativo la participación del pasado año en congresos socialdemócratas de partidos latinoamericanos que le están tradicionalmente vinculados y de otros que no: así el APRA peruano, el MNR boliviano, el Trabajista brasileño y otros. Si bien los problemas que la socialdemocracia debe abordar no son los mismos en el mundo desarrollado y en el subdesarrollado, la voluntad de los europeos en interiorizarse de las dificultades latinoamericanas es un hecho que no puede dejar de destacarse.

Alguien ha dicho ya que así como el marxismo es internacional por ideología, y el capitalismo lo es por naturaleza, la socialdemocracia lo es por experiencia. Es interesante detenerse en las diferencias. No se trata en el caso de la socialdemocracia, de un internacionalismo que responda a un dogma que deba aplicarse en todas partes de acuerdo a un modelo concreto. No, se trata de una común comulgación en un sistema de valores que cree oportuno el intercambio de experiencias. No está orientada y matizada desde el pasado, sino que se abre hacia el futuro armada de esa experiencia nacional e internacional. En Europa, por ejemplo, han sido útiles y fundamentales las comunicaciones entre los partidos socialdemócratas en el gobierno y los partidos socialdemócratas en la oposición. Unos han ganado en audacia y otros en medida.

El internacionalismo socialdemócrata es entonces un fenómeno que no agrede fronteras y no crea dependencia como los otros, sino que colabora. con los esquemas nacionales. No supone metrópolis y satélites sino que se ubica respetuoso de las complejas características de las naciones, para trabajar en común ante los desafíos de la civilización. Los partidos socialdemócratas son, en general, herederos de determinada tradición nacional y están por ella imbricados en el devenir y en la idiosincrasia de su país. No pueden renunciar a ella sin desnaturalizarse.

Manuel Flores Silva

Los Ignorados Puertos

EL REINA DEL MAR, por Alfredo Pippig. Editorial Sudamericana. Buenos Aires. 1978. Distribuye Librería Inglesa.

La novela se inicia con un desembarco en un ignorado puerto sudamericano. El viajero es Frank Clark, un norteamericano que ha emprendido la aventura con la excusa de una misión. El paisaje es el Pacífico. Y la ciudad, fantástica o real, se encarga de repugnarlo y fascinarlo a la vez, comenzando a vivir en su interior una pulseada entre la morbosidad del peligro y la imposible partida. Porque El reina del mar, barco que debería llevarlo de regreso, se aleja por el caudaloso océano sin él.

La historia en sí, la anécdota, es trillada o parece serlo. Pero la hipérbole que ese encuentro y desencuentro produce a la vez en el espíritu del protagonista, su incomunicación y su, sin embargo, involuntaria entrega a los acontecimientos que se suceden narrados con una fluidez de estilo, una concentración y una sequedad propia de los grandes escritores, hacen del relato una suerte de envolvente ferocidad y ternura. Quien al principio no era más que un "gringo invasor" logra lentamente incorporarse a un mundo que precisamente por extraño le pertenece o comienza a pertenecerle con vertiginosidad, paralelamente a la retahíla vertiginosa de la novela, que también crece tormentosa a su alrededor.

Suspendido entre la realidad y la ensoñación, el paisaje de hombres y lugares fascina a Clark, el personaje. Y en esa zona —casi un submundo— vive su aventura. La prosa del escritor argentino Alfredo Pippig es verdaderamente arrebatadora para los observadores de estilo. Recuerda en algo la línea de sobriedad de Antonio Di Benedetto, otro argentino que ahonda en lo simple de la forma para obtener así una comunicación extraña con el lector. Pero la narrativa de Pippig muestra un rigor constructivo y una fortaleza de lenguaje que sublima, dentro de la prudencia verbal, el idioma castellano.

Este autor de la cáustica radiografía argentina que fue su novela *Moradas/50*, da un salto importante: este nuevo trabajo está más entregado a la imaginación, a la vida bullente de las cosas reales que por sí mismas se transforman en fantasía, que a un rigor argumental con principio y fin. Siendo *El reina del mar* una novela, sin ejercicios de renovación, sin trampas ni juegos, parece uno de esos relatos que tienen vida propia, en los que la intervención del escritor se hace más de una vez imperceptible.

Es así como el texto crece cinematográficamente, dotado de un movimiento y de una amenidad verosímil, ya que la lectura del mismo es un placer estético, fuera de la aventura que esos signos contienen y le dan vuelo poético. La atmósfera es alucinante y está como constante-



Pippig: zarpar era imposible.

mente tocada por exaltadas imágenes. Estas imágenes se transfiguran en un soñar que no cesa en su crecimiento. Se inicia en el ánimo del lector con un oleaje incesante y culmina con esa misma sensación intacta de fascinación violenta. Novela de mar, pero más bien novela portuaria, desarrollada en un ignorado sitio inolvidable, que permanece con una fijeza sorprendente después de la lectura.

No hay demasiadas pistas para descubrir una novela o "nouvelle" argentina que posea la calidad arrebatadora de esta prosa donde el autor parece distante, parco, y es capaz de construir una ficción tan resplandeciente de atractivos, de sorpresas, de voluptuosidad ambiental y de violencia con la presencia incesante de una darsena, de las cavilaciones del hombre, de un océano que bosteza y desgarrar.

E.E.

Psicología de las Edades

ACERCA DEL SER SUJETO, por Enrique A. Sobrado. Imago, Montevideo, 1979, 82 págs. Distribuye América Latina.

El autor de este libro, Enrique Sobrado, psicólogo argentino radicado en nuestro país, replantea un inquietante tema: la psicología de las edades o del desarrollo.

Anteriormente otros estudiosos se han ocupado del tema, ya en forma didáctica o en trabajos de divulgación. Por lo tanto, creemos que un nuevo texto sobre lo mismo debe justificarse por alguna particularidad.

Acerca del ser sujeto presenta una amena síntesis, que es clara y accesible, para quien está simplemente preocupado por el problema; pero al mismo tiempo ofrece una serie de hipótesis que hacen repensar el problema desde ángulos teóricos, de interés, pues, para el especialista.

Esta característica que es su mérito es, asimismo, su debilidad, ya que la amenidad empuja a una lectura rápida que no permite detenerse en algunas proposiciones realmente polémicas y ricas en líneas de pensamiento.

Por eso entendemos que una relectura se justifica. A ella contribuye la posibilidad de un lenguaje compartido, de autor nacional en un campo invadido por tanto material extranjero.

Un segundo acierto editorial de un grupo uruguayo que hace pocos meses dio a conocer *Adolescencia* y que, siempre de acuerdo a un coherente plan, tiene en preparación, entre otros, *Estudios psicodiagnósticos*, de Miguel González, y *Las técnicas de expresión*, de Susana Goldstein.

H. Bech

EL REY DE ESPAÑA ENTREGA PREMIO A ALONSO

El lunes pasado el rey Juan Carlos entregó el Premio "Miguel de Cervantes" al académico Dámaso Alonso.

Coincidiendo con la celebración del 360 aniversario de la muerte de Cervantes, y también con el anual "Día del Libro", en el paraninfo de la Universidad de Alcalá de Henares se llevó a cabo el acto presidido por el rey Juan Carlos.

Según el Rey "difícilmente podría encontrarse una personalidad en la que con más merecimientos se condensara esa auténtica vocación integradora de lo europeo y americano, como expresión inconfundible de la españolidad —a la vez rebelde y llena de ternura—, que siempre ha distinguido a don Dámaso".

El Rey felicitó al escritor y alabó su inconfundible sencillez, su profunda humanidad y su "ingente labor desarrollada a lo largo de más de sesenta años de trabajo infatigable en la investigación y en la cátedra.

Dámaso Alonso agradeció a los asistentes, a la Academia Salvadoreña que lo propuso para el premio y al jurado que se lo otorgó, y dedicó su discurso a analizar el valor de la lengua como material de la literatura y como vehículo de comunicación entre las personas y los pueblos.

El académico insistió en la importancia de la defensa de la lengua española y en las dificultades que ello presenta, muy especiales y sumamente grandes. "No me refiero —señaló— a las internas españolas que presentan esos bilingüismos que van ahora a prevalecer en diferentes partes de España", sino al escollo "de ser instrumento de veinte países".

Carátulas y Protagonistas

Una de las mas importantes tareas de la Real Academia, junto con las academias de los países hispanoamericanos, es la de trabajar por la unidad básica de nuestra lengua en el mundo, dijo Alonso.

"El destino de nuestra lengua —concluyó— es el de ser vínculo de hermandad, de paz y de cultura entre los cientos y cientos de millones de seres que, en proporción siempre creciente, la han de hablar en el siglo XXI y en los siglos y siglos de un larguísimo porvenir."

El Premio "Miguel de Cervantes", considerado como la máxima distinción literaria española, está dotado con cinco millones de pesetas, aproximadamente setenta mil dólares.

"EL MUNDO ES ANCHO Y AJENO" EN CHINO

Doscientos mil ejemplares de la novela *El mundo es ancho y ajeno* del peruano Ciro Alegría fueron editados recientemente en la República Popular China. La noticia fue anunciada en Lima por la viuda del escritor, Dora Varona, quien se ha transformado en una entusiasta difusora de la obra de su marido.

Asimismo manifestó que, en homenaje al XII

aniversario del fallecimiento de Alegría, ocurrido el 17 de febrero de 1967, se entregará al Ministerio de Educación de Perú la edición popular más manuable hecha de *El mundo es ancho y ajeno*, para su difusión en bibliotecas escolares y municipales. La impresión de esta novela, que lucirá la misma portada diseñada en 1943 por el pintor peruano José Sabogal, fue producto de la iniciativa de Ediciones Varona y Editorial Universo.

EXITO MEXICANO DE ESCRITOR BRASILEÑO

De acuerdo a lo informado por el diario "El Día" de Ciudad de México, *El día que Ernest Hemingway murió crucificado*, del escritor brasileño Robert Drummond está logrando gran éxito entre los lectores mexicanos. El primer libro de Drummond fue *La muerte de D. J. en París*, un conjunto de cuentos que llamó la atención de público y críticos.

El día... es una novela alegórica, narrada con tono y humor. A pesar de los volúmenes vendidos y de los elogios, algunos críticos literarios aseguran que Drummond es mejor cuentista que novelista, y afirman que su primera novela es agradable y fácil, pero se excede en el matiz de la alegoría.

CARMEN CONDE TAMBIEN ACADEMICA DE PUERTO RICO

La escritora española Carmen Conde, la primera mujer de su país que ha ingresado como miembro pleno a la Academia de la Lengua, fue recientemente designada académica también de Puerto Rico.

Los diarios españoles destacan la distinción y señalan el acierto de la Academia de Puerto Rico por esta justa elección.

LA gran magnitud de la economía de Estados Unidos hace que el déficit de su balanza en cuenta corriente sea motivo de preocupación para la comunidad financiera internacional.

El elemento componente más importante de la balanza en cuenta corriente es el comercio de bienes y servicios. Si bien la diferencia entre el volumen de importaciones y exportaciones de EE.UU. es importante en valor absoluto, representa una fracción bastante pequeña de la importación o exportación consideradas aisladamente.

En 1978 la importación de bienes y servicios alcanzó a los 217.000 millones de dólares y la exportación a US\$ 205.000 millones. En consecuencia, un aumento del 10 por ciento en las ventas al exterior, o una disminución de igual porcentual en las compras, determinaría que el actual déficit se convirtiera en superávit. Y no sólo en la partida de bienes y servicios, sino también, en la balanza en cuenta corriente.

Atento a la necesidad de impulsar las exportaciones estadounidenses. La Administración Carter ha iniciado un esfuerzo, poco divulgado, pero eficaz, tendiente a reforzar el apoyo público al programa de desarrollo de exportaciones delineado por el presidente recientemente.

Según las autoridades, el propósito de la iniciativa es aumentar la capacidad competitiva de los productos de EE.UU. en el extranjero y recuperar mercados internacionales en los cuales el gran país del norte ha perdido terreno ante empresas extranjeras en los últimos años.

Los funcionarios del Gobierno estiman que un buen proyecto para impulsar las ventas de bienes y servicios al exterior puede constituir un argumento eficiente para persuadir al Congreso de que apruebe los resultados de las Negociaciones Comerciales Multilaterales (NCM), también denominadas "Tokyo Round". Afirman que el plan promocional de exportaciones ayudará a que EE.UU.

Comercio Mundial

EE.UU. tras el Liderazgo Perdido

aproveche plenamente las concesiones aprobadas en las NCM, lo cual podrá contrarrestar parte de la oposición que se espera del sector proteccionista del Congreso cuando los acuerdos sean sometidos para su aprobación, en los últimos días del mes en curso o principios del siguiente.

Ultimamente se ha podido constatar en la esfera pública estadounidense una corriente favorable a la campaña de promoción de exportaciones propuesta por Jimmy Carter. Así, importantes personalidades han recomendado se otorgue una mayor prioridad a la promoción de exportaciones en todos los aspectos de las políticas gubernamentales.

Además, los gobernadores de los 50 estados, que componen la Asociación Nacional de Gobernadores, aprobaron recientemente una declaración de política de exportaciones en que apoyaron las NCM y propusieron la revisión a fondo de la legislación actual sobre control de exportaciones.

La declaración de los gobernadores afirma: "La expansión de las exportaciones es una preocupación prioritaria de la Comisión de Comercio

Internacional y Relaciones Exteriores de la Asociación Nacional de gobernadores. Los gobernadores son de la opinión de que dicho desarrollo debe basarse en una reforma legal y administrativa que establezca la expansión del comercio exterior como enfoque permanente de la política estadounidense..."

MEDIDAS CONCRETAS

El programa estructurado por el Sr. Carter se propone un aumento de la asistencia federal a los exportadores a través de fondos adicionales del Banco de Exportación e Importación, la Oficina de Administración para Pequeños Negocios y otras agencias.

Por ejemplo, el presupuesto presentado por el Presidente para 1980, pese a su carácter austero, prevé nuevos fondos destinados para actividades del Departamento de Comercio en el campo de promoción.

Otras medidas también propuestas son: mejoramiento de la coordinación de los diferentes programas federales en el área de exportaciones; la revisión cuidadosa de la legislación actual y los impedimentos administrativos que afectan la expansión del comercio

exterior; y una revisión de las políticas gubernamentales ineficientes o contraproducentes en materia impositiva, de financiamiento y seguro de exportaciones.

POSIBLES DERIVACIONES

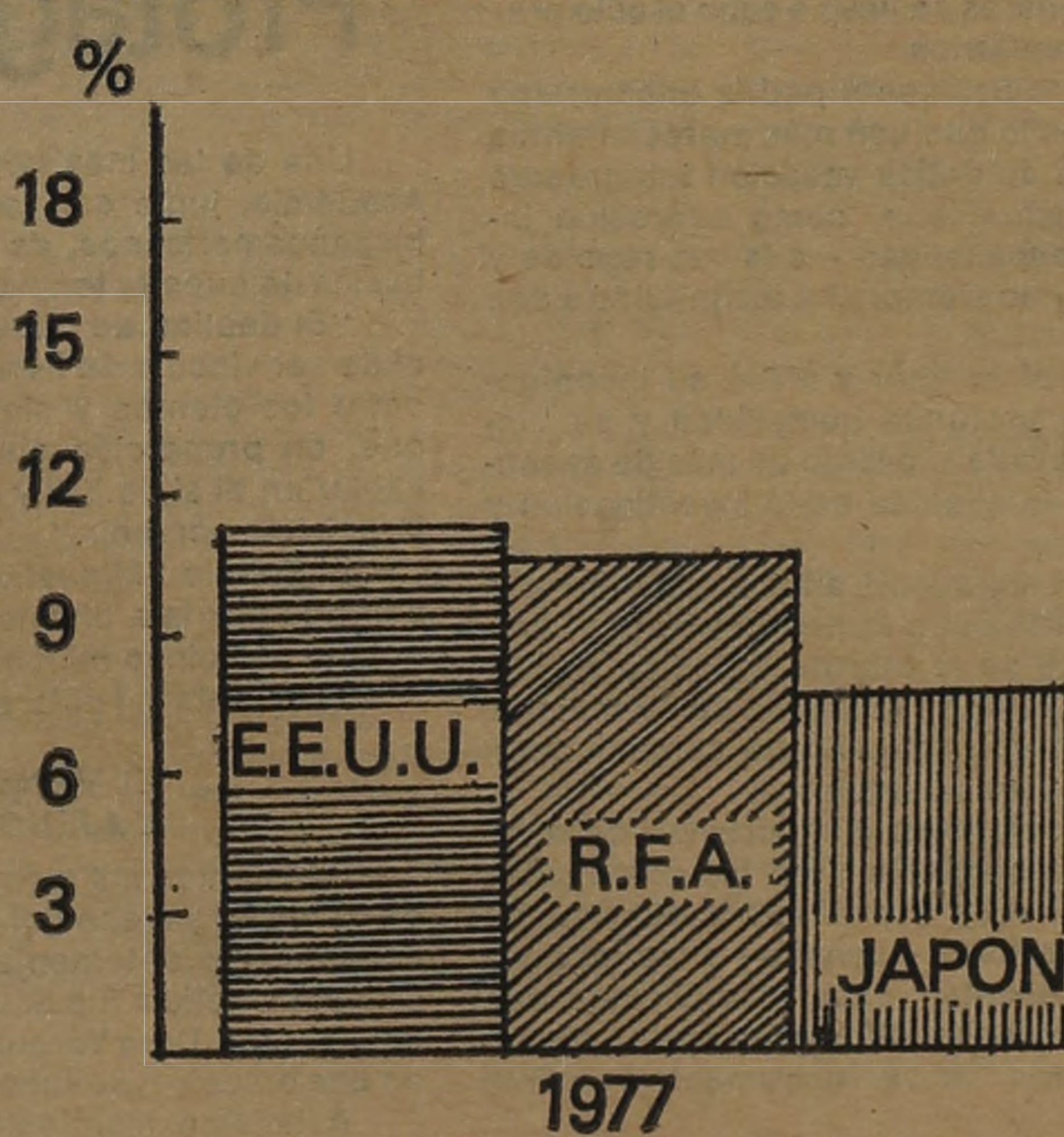
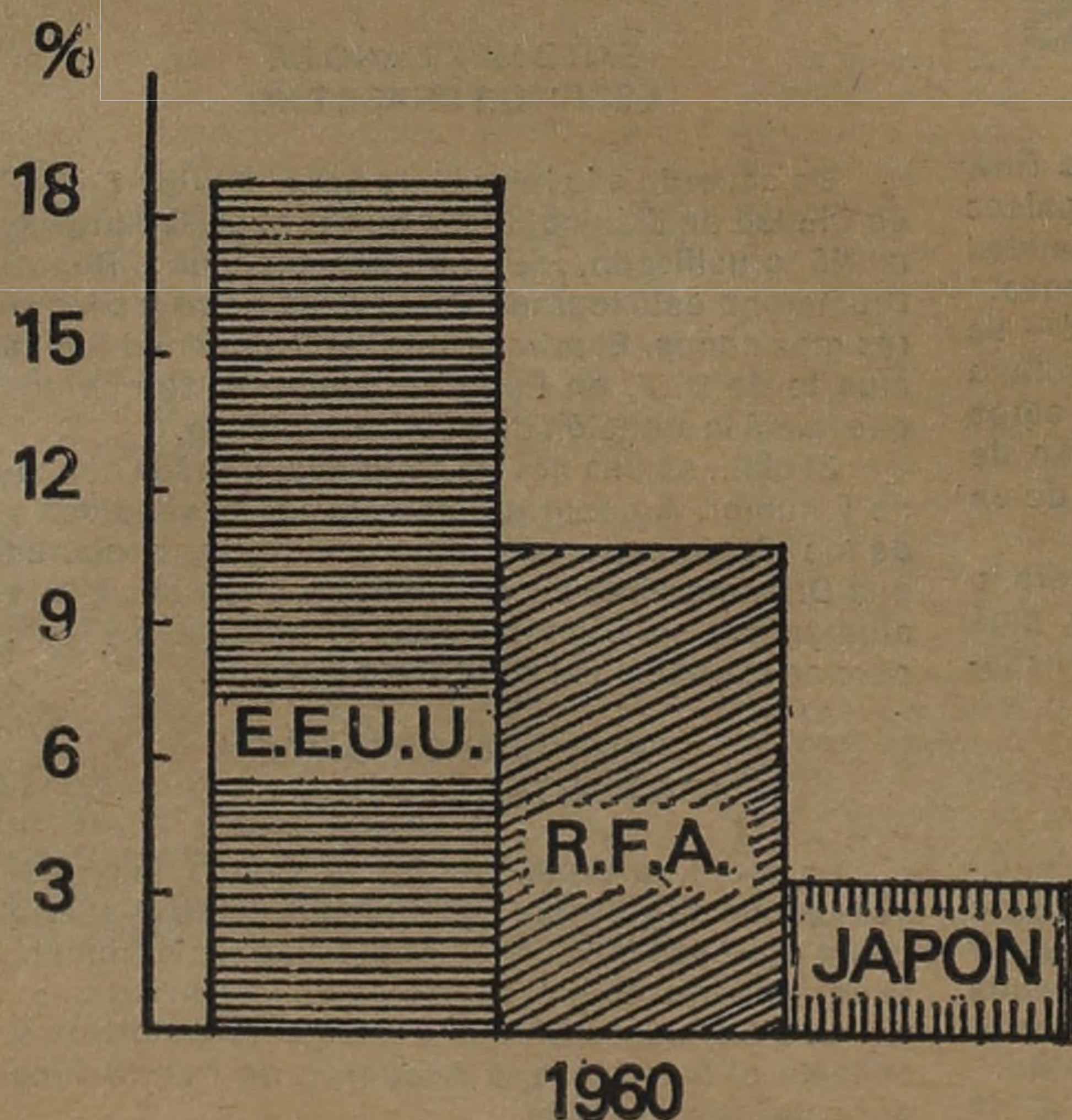
Un programa agresivo en materia de promoción de exportaciones por parte de la Casa Blanca podría derivar en graves problemas para países industriales y en vías de desarrollo, que han aprovechado la declinación de la capacidad competitiva de los EE.UU. en los últimos años.

La participación estadounidense en el comercio mundial bajó de 18,2 por ciento, en 1960, a 11,8 por ciento, en 1977. En el mismo período, la participación del Japón aumentó más del doble, de 3,6 % a 8 % y Alemania Occidental del 10 a 11,6 por ciento.

En lo que se refiere a las naciones del Tercer Mundo, la expansión de las exportaciones de EE.UU. podría tener consecuencias ruinosas. Un estudio reciente del Comité Conjunto del Congreso para Asuntos Económicos, indica que "ocho países en proceso de industrialización" competían cada vez más con EE.UU. en mercados de exportación en áreas de tecnología avanzada como ser: equipo electrónico, maquinaria agrícola, equipo de oficina y fotográfico. Estos países son: Brasil, México, Hong Kong, India, Filipinas, Singapur, Corea del Sur y Taiwán.

Si el programa promocional de exportaciones delineado por la Administración Carter tiene éxito, se plantearía una paradoja. El aumento de las ventas al exterior podría mitigar las demandas del sector proteccionista del Congreso cuya acción ha determinado serias restricciones a la importación de artículos tales como azúcar, textiles, y calzado, que han afectado directamente a nuestro país. Pero por otro lado, podría crear nuevos problemas a nivel global para las naciones que compiten comercialmente con Estados Unidos, y cuyas consecuencias son aún impredecibles.

PARTICIPACION EN EL COMERCIO MUNDIAL



La Constitucionalización del Derecho del Trabajo en Ecuador

EN el año 1977 la República del Ecuador modificó su Constitución que estaba vigente desde 1945.

Las nuevas autoridades deberán registrarse por dicho texto constitucional.

La Carta Política de este país latinoamericano, incluye principios generales de Derecho del Trabajo, que por razón de materia y por la jerarquía de la norma que los sanciona, adquieren singular interés.

Se afirma así la "constitucionalización" de esta rama del derecho social que aspira a nivelar las desigualdades, por la incorporación de principios, que ratifican la creciente significación jurídica del trabajo prestado en forma subordinada.

Los principios generales, pueden considerarse, como aquellas ideas fundamentales que integran una organización jurídica, en este caso referida al campo de la relación de trabajo.

Son en esencia, reglas de gran generalidad, que dan soluciones expresas al derecho positivo y resuelven mediante su aplicación casos no previstos.

Es decir, que cumplen una triple función: inspiran y en algunos casos obligan al legislador, actúan como fuente supletoria del derecho y orientan la labor del intérprete y del juez.

LOS PRINCIPIOS EN LA CONSTITUCIÓN ECUATORIANA

En el caso de la Constitución Ecuatoriana se incorporan al articulado, confiriéndole un rango y una estabilidad que asegura su vigencia.

El art. 31 enumera varios de ellos. Su análisis parece apropiado en nuestro medio, donde no están regulados legalmente y han sido el resultado de la labor jurisprudencial y doctrinaria.

DESOCUPACIÓN Y SUBOCUPACIÓN

El inciso b) dispone que el Estado "propende a eliminar la desocupación y la subocupación".

Afirmación esencialmente programática. No obstante, constituye un señalado avance en relación con el concepto de derecho-deber al trabajo que se incorpora a las Constituciones contemporáneas. (Constitución Italiana de 1947).

El inciso b) tiene un contenido socio-económico más concreto y revela un definido propósito de crear mejores condiciones de empleo, procurando erradicar la subocupación, como fenómeno social de vastas proyecciones en América Latina.

ASOCIACIÓN SINDICAL

El inciso h) garantiza el derecho de asociación sindical de los trabajadores y de los empleadores y su libre desenvolvimiento, sin autorización previa, conforme a la ley.

Suprime el polémico requisito de la autorización previa. Consagra sin límites y en toda su extensión el ejercicio del derecho sindical. Resulta más avanzado que las soluciones insertas en las últimas legislaciones. La ley Española N° 19 de 1° de abril de

1977, en su art. 3ero. impone el depósito de los Estatutos en la Oficina Pública, que goza de la facultad de declararlos no conformes a derecho. La ley Egipcia N° 35 de 1° de mayo de 1976 regula en su capítulo N° IX la supervisión de las organizaciones sindicales. La ley de Malta N° XXX de 29 de julio de 1976, impone el registro de todo sindicato y de toda asociación de empleadores.

"IN DUBIO PRO OPERARIO"

El inciso c) dispone que en caso de duda sobre el alcance de las disposiciones legales, reglamentarias o contractuales de materia laboral, se aplicarán en el sentido más favorable a los trabajadores.

Adquiere jerarquía constitucional, una regla que en nuestro derecho no ha sido dictada, aunque ha recibido la adhesión de la jurisprudencia y la doctrina.

Sustituye el "in dubio pro reo" del derecho privado, por el "in dubio pro operario" del derecho laboral.

IRRENUNCIABILIDAD Y PRESCRIPTIBILIDAD

El inciso j) establece la irrenunciabilidad de los derechos del trabajador. "Es nula toda estipulación que implique renuncia, disminución o alteración de ellos". Y agrega, "las acciones para reclamarlos prescriben en el tiempo señalado por la ley, contado desde la terminación de la relación laboral".

Excluye la posibilidad de que pueda realizarse válidamente el desprendimiento de los derechos del trabajador, contrariando el principio de renunciabilidad que rige en el derecho común.

En nuestro derecho está consagrado por la doctrina, pero no está previsto en el texto legal, salvo en las normas relativas a algunos institutos de la Seguridad Social. (Art. 19 de la ley de Accidentes del Trabajo).

En materia de prescripción establece el cómputo desde la terminación de la relación de trabajo, tal como lo ordenaba nuestra ley N° 10.449 en su art. 4°. El derecho ecuatoriano, aceptando el instituto de la prescripción, se pliega a la forma de cómputo del plazo más favorable, contrariamente al criterio que en la materia, ha fijado la ley N° 14.188 y sus modificativas.

PARTICIPACIÓN EN LAS UTILIDADES

El inciso g) confiere a los trabajadores el derecho a participar en las utilidades líquidas de las Empresas, de conformidad con la ley.

No hay en el derecho uruguayo una norma que otorgue esa forma de participación. Al margen de los aspectos opinables de este instituto, es una forma de incrementar los ingresos del trabajador y de vincularlo al desarrollo de la Empresa.

EL SALARIO Y SUS PRIVILEGIOS

El inciso f) establece que la remuneración del trabajo es inembargable, salvo para el pago de pensiones alimenticias. "Todo lo que deba el patrono constituye crédito privilegiado de primera clase, con preferencia aun a los hipotecarios".

La ley de 1908 declaró inembargables en nuestro país los sueldos o salarios. El art. 11 de la ley N° 14.188 se limitó a disponer que, en caso de quiebra o concurso, los acreedores laborales no están obligados a aguardar sus resultados para ejercitar las acciones correspondientes. Pero, no hay ninguna disposición que establezca el privilegio, con la extensión y alcance que lo hace la ley comentada, en una efectiva protección, incluso frente a los acreedores reales.

CONCEPTO DE REMUNERACIÓN

El inciso 1) establece que para el pago de la indemnización a que tiene derecho el trabajador se entiende como remuneración todo lo que reciba en dinero, en servicios o en especies, inclusive lo que percibiera por trabajos extraordinarios y suplementarios, por destajo, comisiones, participación en los beneficios o cualquier otra retribución que tenga carácter normal en la industria o servicio.

Recoge el concepto amplio de remuneración, que en el Uruguay surge de textos legales aislados y fundamentalmente de la construcción doctrinaria. Resuelve muchos puntos controvertidos, que suelen presentarse durante la vigencia del contrato de trabajo y después de su extinción.

HUELGA

El inciso i) "reconoce y garantiza el derecho de los trabajadores a la huelga y el de los empleadores al paro, de conformidad con la ley".

Consecuente con su aceptación plena del derecho sindical, valida sus medios de acción y sus formas de autotutela.

CONCLUSIONES

En el campo del derecho del trabajo, la nueva Constitución de Ecuador se caracteriza por su progreso y su modernidad. Tiene la virtud de receptionar, en forma precisa, las nuevas construcciones doctrinales y los principios recogidos por los Convenios y las Recomendaciones Internacionales.

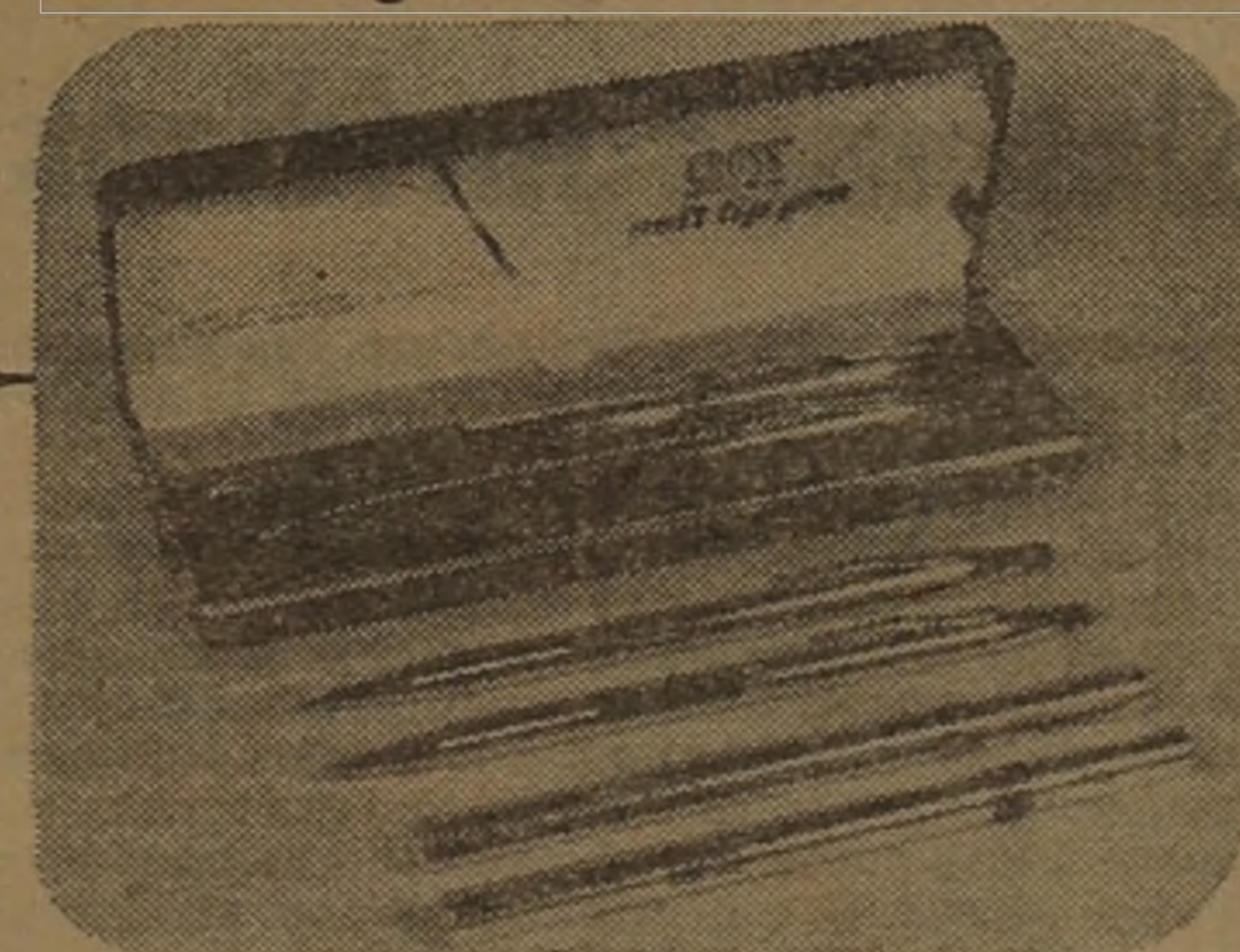
Es un ejemplo, aun para países que como el nuestro, con una larga y valiosa tradición jurídica, no cuentan aún con leyes que consagren los principios generales del derecho del trabajo.

Si el legislador ecuatoriano logra dar cumplimiento a los mandatos del constituyente, habrá convertido al derecho laboral en un eficaz instrumento de justicia y de paz, en beneficio de toda la comunidad.

Dr. Carlos E. Pittamiglio

CROSS

El Bolígrafo más Fino del Mundo



pen
SERVICE

Línea completa
Cargas y Repuestos
Legítimos

únicamente en

La casa de las lapiceras

Galería del Notariado
18 de Julio y Cnel. L. Latorre

Historia en Gris

Poco antes de las 23 horas. En la puerta de una galería que hace esquina con 18 de Julio. Simulaba mirar una vidriera. Cabellos oscuros, estatura mediana. Maquillaje combinando con delineador negro, sombra azul y mucho rimel, bordeaba unos ojos que denotaban cansancio. La polera en color rosa y los pantalones azules se ajustaban marcadamente al cuerpo. La abordamos. Al principio intentó zafarse. Poco a poco fue accediendo al diálogo.

Ella misma sugirió trasladarnos a otro lugar. "No puedo conversar y vigilar al mismo tiempo. La prostitución en la calle está prohibida", aclaró. Nos dirigimos al bar más cercano.

Lentamente comenzó a vencer su desconfianza. La conversación se hizo cada vez más fluida. Sin retaceos y con abierta franqueza se lanzó a narrar su historia. Una historia en gris. Como muchas.

CRUDO relato de la vida de una mujer. Nina, 47 años, prostituta. Se inició en el oficio en plena adolescencia. Tiene una hija de 28 años y un nieto de 2. Nació en el seno de un hogar humilde en el corazón mismo del Cerro. Sus padres, analfabetos y carentes de recursos. Convivió hasta los 10 años con ellos y sus 6 hermanos: 2 varones y 4 mujeres. Conoció el hambre y el frío.

Su instrucción llegó hasta 3er. año de la escuela pública. A los 10 años comenzó a trabajar de sirvienta. A los 15 se inició en la prostitución.

Son 32 inviernos haciendo la calle. Nunca trabajó como pupila de un lenocinio. Ello le otorgó independencia y una cierta posibilidad de elección.

LO BUENO Y LO MALO

"Me coloque con cama en casa de familia. Apenas tenía 10 años. Era muy ignorante. Mis padres nunca me enseñaron que era lo bueno y qué lo malo. En las casas que trabajé aprendí únicamente a fregar." Así se introduce Nina en su propio pasado. Su charla es constante. El diálogo comienza a convertirse en un monólogo. Juega con los preteritos. Inadvertidamente nos sumergimos en un mundo que nos roza y que cotidianamente nos obliga a enfrentarlo.

A medida que fui creciendo, comencé a ponerme linda, lilenita. Y un día, sin siquiera imaginármelo, el patron abuso de mí. Recuerdo que grité pero de nada sirvió. Total ¿quién podía escucharme? La patrona había salido. Esta situación continuó y ella misma toleraba que su marido hiciera lo que quería conmigo.

Me sentía tremendamente indefensa —prosigue sin pestañear— y por supuesto llena de vergüenza. No me anime a contrarstar a nadie. Un día no soporté más y me fui a vivir a la casa de una hermana."

LOS PRIMEROS PASOS

"Allí conocí a su novio, que trataba de enseñarle a ella como debía comportarse para hacer la calle. Yo prestaba mucha atención a sus consejos."

Se detiene como para buscar recuerdos. Le ofrece un cigarrillo. Lo rechaza y nos explica: "Gracias, pero aunque no lo crea, yo no tengo vicios. Nunca me dio por fumar ni por las copas".

Los Dos Sistemas Jurídicos

A nivel mundial, y en nuestro tiempo, hay dos grandes sistemas jurídicos relativos a la prostitución. El primero de ellos es el **reglamentarista**, que la considera un mal necesario. Se origina en la época napoleónica, y entiende que debe normarse su ejercicio, a efectos de evitar perjuicios secundarios, tanto en la esfera de la higiene pública (lo que se logra a través de la visita médica obligatoria para quienes la ejercen), como del orden público (objetivo obtenido mediante la autorización de lenocinios circunscriptos a determinados lugares o la afectación de las prostitutas a zonas y calles especiales). Este sistema tiene, asimismo, al impedir que la mujer sea explotada. El segundo criterio es el **abolicionista**, para el cual admitir la prostitución es admitir una situación denigrante para la mujer. La posición, preconizada un siglo atrás por la inglesa Josephine Butler, levanta como bandera la abolición de los reglamentos y afirma que no puede ser reconocida, ya que sitúa a las prostitutas como a parias sociales. Respecto a la extendida posición reglamentarista, los abolicionistas hacen notar el contradictorio de que se acepta a la prostitución como una actividad lícita, pero no se le reconocen los beneficios consiguientes. Finalmente, una variante dentro de este sistema es el **prohibicionismo**, según el cual su ejercicio es considerado un delito. Se reprime, entonces, la práctica del comercio sexual promiscuo.

—¿Recuerdas algunos de los consejos sugeridos por el novio de tu hermana?

—Por supuesto. Eran el ABC que toda chica debe conocer para iniciarse en el oficio. Le explicaba cómo debía vestirse y pintarse. Cómo debía caminar. Cómo debía mirar a los hombres que pasaban por la calle.

—¿Y por qué prestaste atención a esos consejos?

—Porque estaba aburrida de todo. No quería continuar siendo una fregona. Y además ¿qué otra cosa podía hacer?

"El principio no fue fácil, confiesa". "Yo era todavía demasiado ingenua y temerosa. Los hombres se aprovechaban en el tiempo y en el pago. Hasta que una cae presa. En la cárcel comenzamos a conocernos unas a otras. Hay algunas que son muy compañeras y siempre dan una mano a las más inexpertas. Escuchaba atentamente lo que se me indicaba. Comencé a profesionalizarme."

LO MAS LINDO: LA HIJA

Recién pasados 3 años, cuando contaba 18, su familia se enteró.

"—Alguien me vio en mi entonces parada de Ejido y Canelones. Y, claro, lo contó. Sin embargo, mi familia aceptó la situación sin hacerme reproches. Comprendieron que no tenía demasiadas opciones."

"Justamente en esa misma época quedé embarazada." Detiene la charla. Se alisa el cabello y prosigue: "Me di cuenta cuando ya estaba de 3 meses. Sin dudarlo tuve a mi hija. Fue lo más lindo que me pasó en la vida."

Su sonrisa es espontánea. Abre la cartera y saca una foto. Es su nieto. Un rollizo niño de 2 años de edad.

—Los domingos, siempre que haga buen tiempo lo saco a pasear. Lo llevo a un parque y le compro golosinas."

Cuenta por mucho rato las travesuras del pequeño. De pronto retorna a su propia infancia y comenta:

—"Yo nunca supe qué era ir a un parque, a un cine o a un teatro. Mi hija tuvo una infancia feliz. Y mi nieto también la tiene."

"Los hijos no piden venir al mundo y es por ello que la madre, cuando no también el padre, tienen la obligación de cuidarlos y darles lo mejor de sí mismos."

"Hoy puedo decir con orgullo que mi hija estudió, hizo varios cursos y siempre la mantuve alejada de lo que yo hacía. Se casó con un buen muchacho y es una verdadera señora de su hogar."

LA EPOCA ZAFRAL

Preguntamos a Nina sobre las particularidades de los "clientes".

—La mayoría son personas casadas, que acuden a nosotras por insatisfacción en su vida conyugal, por peleas o por el embarazo de la esposa. Sus edades oscilan entre los 40 y los 60 años. La gente joven tiene otros lugares donde ir. Además las jovencitas de hoy en día son más liberales que las de antes. Entonces los muchachos "lo hacen" con sus propias amigas y no nos necesitan."

—¿El trabajo es regular todo el año, o existen temporadas en que disminuye o aumenta?

—La "época zafra" es el invierno —responde. Por varios motivos se gana más en los meses fríos. En primer lugar no hay vacaciones —explica— y los hombres no se van de la ciudad. Además, en verano pueden contar con ciertos "rebusques" que no se dan en invierno. Me refiero a la playa, los bailes, los paseos. Son todas posibilidades para que puedan encontrar chicas sin tener que pagar.

Se detiene. Luego prosigue: "La peor época es Carnaval y Semana de Turismo, sobre todo si caen en la primera quincena del mes. Los hombres gastan el dinero en sus vacaciones y luego quedan sin un peso".

SENTIR VERGUENZA

"Yo asumo la suerte que me tocó vivir. No por ello grito a los cuatro vientos que soy prostituta." De inmediato confiesa —"¿saben? Me da vergüenza".

La conversación se desliza por otros derroteros: "Siempre trabajé en forma independiente. No permití jamás la protección de nadie. Ciertos "tipos" lo que bus-

Prostitución: La Mujer Como Instrumento

Escribe Sergio Papa Blanco

La letra escarlata "A" que el puritanismo de Norte América ponía antes, para eterno escarnio, sobre el pecho de las adulteras, ha sido sustituida hoy, simbólicamente, por el registro estatal de otra letra no menos terrible: "P" (Dr. Carlos Salvagno Campos).

DEFINIDO aproximativamente como "comercio sexual", concepto al que pueden agregarse las connotaciones de "promiscuo" e "indiferenciado", la prostitución es, en esencia, la obtención de beneficios económicos a través de la prestación sexual. Pocos fenómenos sociales han dado, desde siempre, mayor cabida a la polemica, a la disensión, al enfoque disímil. Pocos hechos, también, han sido desde siempre analizados en forma tan incompleta. En el fondo, para muchos, el problema consiste en resolver qué significa ser mujer, ser femenino, en un mundo masculino. La problemática de la prostitución es un asunto sorprendente como la vida misma. Es, además, un tema árido, terrible, y su práctica envilecedora. Muchas de las prostitutas se decidieron a practicar este "negocio" por los ingresos suculentos que les devenga, en un monto tal que buen número de empresarios haría cualquier cosa por obtenerlos. Y si ello es así, ¿de qué las acusa, entonces, la sociedad? Una sociedad, por otra parte, que transforma a la mujer en objeto del acto sexual, que la "cosifica", que la "instrumentaliza" en muchos sectores de la vida, que la transforma en un valor de uso, que las convierte en herramientas. Las preguntas, en esta materia, se agolpan.

¿La prostitución es un oficio o un estado físico-psíquico de la persona que llega hasta esa frontera? ¿No es el resultado de un complejo juego de fuerzas? ¿Qué mecanismos comerciales subyacen en torno al triste accionar de sus cultoras? ¿Cuál es el coeficiente intelectual de las prostitutas? ¿Cómo pueden ser erradicadas las consecuencias perjudiciales de este fenómeno social?

La prostitución es una forma de vida, y como tal es el producto de un desarrollo, del transcurrir del tiempo en un ser humano, que se plasma en determinadas normas de conducta y finalmente en un estilo de actuar, en un "modus vivendi".

¿Cuál es el proceso que desemboca en ese modo de vivir que denominamos prostitución? La mayoría de los estudiosos tipifican tres estadíos. En primer lugar la prostitución, que generalmente se da en las menores que no lo hacen por paga sino por curiosidad, por acceder a lugares de manera usual les están vedados o por disfrutar de situaciones aparentemente agradables. En segundo término, la denominada "vida fácil", que es practicada no solo por jóvenes sino también por personas adultas que, llevadas por la liberalidad en las costumbres, las motivaciones provocadas por la pornografía o factores similares, incorporan a su vida relaciones sexuales frecuentes, variadas y múltiples, no necesariamente remuneradas pero en alguna forma compensadas. Finalmente de esta etapa a la de la profesionalización hay sólo un paso: en prostibulos, en locales nocturnos y en las calles proliferan sus productos. De la tercera fase (profesionalización) es muy difícil salir sólo en las novelas y los filmes los protagonistas de esta vida pueden ser rescatables. En los hechos, quienes se introducen en este mundo dantesco realizan todo un recorrido irreversible, que se inicia en lugares lujosos para terminar en paupérrimas "casas de tolerancia".

La prostitución, también, es otro de los sórdidos problemas sociales que aquejan a la humanidad. No ha podido ser superado a pesar de los admirables adelantos culturales y tecnológicos de que somos testigos, porque la mujer, debido a una postura mental del hombre, ha sido siempre vista como objeto de placer, ha sido relegada, ha ocupado un lugar inferior al del sexo masculino, dentro de esta perspectiva se explica el desarrollo de la prostitución. Ello lo confirma la cuantificación de este delito, donde los valores numéricos más altos corresponden al sexo femenino y recién en las últimas décadas se ha comprobado el incremento de los niveles mínimos detectados para el sexo masculino.

El hecho que actualmente alarma a nivel mundial es el notorio crecimiento de esta lacra social, denigrante tanto para el hombre que lo usufructúa o lo practica, como para la mujer que lo protagoniza. Una reseña de las posibles causas entramadas que contribuyen al surgimiento del fenómeno debe incluir las siguientes: 1) carencias culturales y económicas, 2) liberación de prejuicios sin la adecuada orientación educativa, 3) falta de educación sexual, 4) ignorancia respecto a los valores negativos que imperan en el submundo de la prostitución y el consiguiente proxenetismo, 5) ausencia de una escala internalizada de valores positivos, con lo que el sujeto se transforma en proclive a caer en el vicio.

Estas causas conllevan a las eventuales soluciones o métodos de lucha tendientes a minimizar las consecuencias perjudiciales —humanas y sociales— del problema. Entre estas medidas debe hacerse mención a las siguientes: 1) la formación de personal técnicamente capacitado, como asistentes sociales y maestros especializados apoyados por una Policía de la Juventud del tipo de la que han adoptado las naciones más desarrolladas, 2) la creación de establecimientos multifuncionales con instalaciones y dependencia adecuadas para cumplir un proceso reeducativo, 3) la difusión de la educación sexual tanto en institutos de enseñanza como a nivel general, y 4) formar una nueva mentalidad tendiente a que cada sexo adquiera el respeto al otro desde el punto de vista físico, moral, legal, social y cultural, es decir, en forma integral. No es posible que se permita el deterioro del ser humano, la prostitución es un atentado al derecho de todos a mejorar cada día, cada momento, siempre. Tanto como se lucha contra la contaminación ambiental, debe enfrentarse en forma resuelta la contaminación moral. Pero no es exclusivamente la represión el camino indicado, la eliminación de un círculo del infierno requiere mayor esfuerzo.

El incumplido artículo referido establece textualmente: "En materia de prostitución, el Poder Ejecutivo establecerá la sustitución del régimen actual de reglamentación, por otro basado en la supresión del prostibulo, la denuncia y el tratamiento obligatorio de las enfermedades venéreas-sifilíticas y propondrá al Parlamento el establecimiento del delito de contagio intersexual y nutricio".

En las ciudades y pueblos del interior del país, el meretricio es ejercido únicamente en prostibulos habilitados reglamentariamente.

El clandestino es reprimido en todas sus formas, mediante la aplicación rigurosa de la Ordenanza N° 94, de fecha 21 de setiembre de 1933. La prestación del concurso policial obligatorio, a simple requerimiento de las autoridades técnicas del Ministerio y a efectos de concretar el efectivo contralor de la prostitución, se realiza de acuerdo a un decreto de fecha 31 de agosto de 1932.

En Montevideo funcionan cuatro dispensarios para la atención de pacientes venéreos, en los Hospitales Maciel, Pasteur, Vilardebó y Pereira Rossell, En el centro asistencial de la

Horacio Lanata Sanguinetti

PIEDRAS 459 - TEL. 90 48 12

Lucy Liguera

Concluimos nuestra charla no sin antes escuchar: "Este oficio es muy duro. Pasados muchos años, como es mi caso, no hay cuerpo que lo resista. Espero poder retirarme pronto."

Que así sea.

Alquila a la lenona, en propiedad, una habitación.

Uruguay: las Cifras Descienden La Victoria de los Reglamentos Abolidos

EL número de enfermedades de transmisión sexual (antes llamadas venéreas, como derivado de Venus, la diosa griega del amor) desciende año tras año en Uruguay, en tanto crece paulatina, constantemente en el resto del mundo. Las dos ETS —así se las identifica— de mayor importancia, son la sífilis y la blenorragia. En cuanto a la primera de ellas, se registró en 1977, en nuestro país, un extraño fenómeno de características inusuales: no hubo ningún caso de sífilis contagiante entre las prostitutas inscriptas. De acuerdo a los archivos de Salud Pública, fue el único año en la historia de nuestro país en que se verificó este hecho casi inexplicable.

En Uruguay continúa vigente el sistema reglamentarista, a pesar de que, según el artículo 22 de la Ley Orgánica de Salud Pública, del 12 de enero de 1934, debió sustituirse por el régimen abolicionista, que en los hechos nunca ha sido llevado a la práctica. Parece lógico, entonces, derogar la disposición legal o adoptar el nuevo método.

El incumplido artículo referido establece textualmente: "En materia de prostitución, el Poder Ejecutivo establecerá la sustitución del régimen actual de reglamentación, por otro basado en la supresión del prostibulo, la denuncia y el tratamiento obligatorio de las enfermedades venéreas-sifilíticas y propondrá al Parlamento el establecimiento del delito de contagio intersexual y nutricio".

En las ciudades y pueblos del interior del país, el meretricio es ejercido únicamente en prostibulos habilitados reglamentariamente.

El clandestino es reprimido en todas sus formas, mediante la aplicación rigurosa de la Ordenanza N° 94, de fecha 21 de setiembre de 1933. La prestación del concurso policial obligatorio, a simple requerimiento de las autoridades técnicas del Ministerio y a efectos de concretar el efectivo contralor de la prostitución, se realiza de acuerdo a un decreto de fecha 31 de agosto de 1932.

En Montevideo funcionan cuatro dispensarios para la atención de pacientes venéreos, en los Hospitales Maciel, Pasteur, Vilardebó y Pereira Rossell, En el centro asistencial de la

Ciudad Vieja tienen asimismo su sede los Servicios Vías Urinarias y Profilaxis Femenina, donde se practica el contralor médico de las prostitutas.

En el interior del país hay 18 Dispensarios —uno en cada Centro Departamental de Salud Pública— y 36 servicios auxiliares en otras tantas ciudades seleccionadas por su mayor volumen poblacional. En todos ellos son atendidos los enfermos y se lleva a cabo el examen de las meretrices.

En nuestra capital hay 14 prostibulos habilitados. La cifra permanece incambiada desde hace muchos años, ya que no se otorgan nuevos permisos. Solamente se permite que prosiga la actividad de los existentes. Las mujeres inscriptas deben concurrir dos veces por semana a la visita médica, munidas de la libreta que les otorga la Secretaría de Estado.

Los casos de sífilis contagiante procesados en el último quinquenio —que arrojan un descenso paulatino— son los siguientes: 1.760 (1974); 1.240 (1975); 1.163 (1976); 1.033 (1977) y 341 (1978).

TODO EL MUNDO CALCULA CON C-ITOH EL MODELO EXACTO PARA UN TRABAJO EXACTO

LABORATORIO ELECTRONICO PROPIO

SERVICIO DE MANTENIMIENTO

EXISTENCIA TOTAL DE REPUESTOS

REPRESENTANTE IMPORTADOR

Horacio Lanata Sanguinetti

PIEDRAS 459 - TEL. 90 48 12

Crónicas Desde Ecuador

Es Difícil Hacer Pronósticos Para Elecciones Ecuatorianas

Quito, especial para EL DIA, por Francisco Arena.

LA larga contienda cívica por la presidencia de Ecuador está llegando a su culminación. Sin embargo, a pesar de lo dilatado del proceso de retorno al orden constitucional, aún no se ha disipado la incertidumbre sobre el futuro político de este país. Desde que se proclamaron los resultados de la primera vuelta electoral —que se realizó en julio de 1978— hasta hoy, vísperas de la segunda, que se realizará mañana, se han sucedido hechos que han minado la confianza y el optimismo de la ciudadanía, insinuados en la primera convocatoria a las urnas. Entre ellos, al asesinato, aún no esclarecido, del economista Abdón Calderón Muñoz, en el cual se han visto involucrados un General ex ministro del actual Gobierno y, también, agentes del Departamento de Seguridad Política.

Asimismo, en lo que va del año han llegado a dominio público presuntas irregularidades en que habrían incurrido un ex ministro de Finanzas, con una venta millonaria de bonos y también el Ministro de Recursos Energéticos, a quien se hace responsable de omitir la imposición de cargas fiscales sobre petróleo extraído por la Compañía Texaco. Este último hecho determinó la renuncia del Contralor General de la Nación, al no encontrar respaldo en los miembros del Consejo Supremo de Gobierno.

ENDURECIMIENTO DEL REGIMEN

Por su parte, los militares gobernantes han reiterado su propósito de cumplir con la promesa de restaurar el sistema democrático. Sin embargo, a pesar del carácter terminante de esta afirmación política, su actitud se ha endurecido con relación a meses anteriores. Esta circunstancia se refiere, fundamentalmente, a la libertad de prensa y de expresión. El respeto a la primera, que había sido característica saliente e indudable prueba de buena fe de régimen de facto, se ha visto menoscabado por la corta detención de algunos periodistas y por la clausura de la revista "Nueva", especializada en temas políticos. El amplio margen de libertad de expresión que se gozaba también se vio afectado con la prisión de un militar en retiro que criticó públicamente a sus colegas.

No obstante lo señalado, debe enfatizarse que el actual régimen ha permitido un clima de amplia libertad, que configura condiciones válidas para que la ciudadanía exprese su voluntad en los próximos comicios. También debe apuntarse que esta latitud del Gobierno ha posibilitado que a través de la prensa escrita, oral y televisada, se hicieran públicas graves imputaciones y se coadyuvara a crear una situación que casi provoca su caída.

UN POCO DE HISTORIA

Los gobiernos de facto se iniciaron el 21 de junio de 1971, cuando el recientemente fallecido doctor José

María Velasco Ibarra asumió poderes extraordinarios, dejando sin efecto la Constitución que había sido aprobada cuatro años antes. Disolvió las Cámaras Legislativas y convocó a elecciones, pero éstas nunca llegaron a efectuarse, porque el 15 de febrero de 1972 las Fuerzas Armadas depusieron al veterano estadista, colocando como suprema autoridad al General Guillermo Rodríguez Lara. Este permaneció en el poder hasta el 16 de enero de 1976, cuando los mandos castrenses protagonizaron un violento levantamiento, que determinó que el General Rodríguez Lara abandonara el Palacio de Gobierno.

A partir de ese momento, se hizo cargo de la Administración el actual Consejo Supremo de Gobierno que integran al Almirante Alfredo Poveda Burbano, el Brigadier Luis Leoro Franco y el General Guillermo Durán Arcentales. A los pocos meses de haber asumido, este triunvirato se fijó un plazo de dos años para restablecer la constitucionalidad en el país, pero sucesivas postergaciones han determinado que, recién cuando se cumplan algo más de tres años se transferirá el poder a los partidos políticos.

DE LA MESURA A LA INJURIA

El abogado Jaime Roldós Aguilera y el arquitecto Sixto Durán Ballén, candidatos triunfantes en la primera instancia electoral, han cambiado la tónica de sus campañas. En esa ocasión, ambos mostraron mesura y respeto mutuo en sus prédicas proselitistas; en esta segunda han llegado hasta la injuria, en su afán de conseguir adeptos a expensas de su adversario. En días pasados, el exacerbamiento de las pasiones ocasionó algunos incidentes que, felizmente, no arrojaron consecuencias irreparables.

La campaña del candidato del Frente Nacional Constitucionalista se ha centrado, fundamentalmente, en advertir al electorado que si triunfa la coalición de Concentración de Fuerzas Populares (CFP) y de la Democracia Cristiana, el país, se verá sometido a un sistema socialista o comunista. El mayor exponente de esta posición es el ingeniero León Febres Cordero, representante de un importante sector empresarial, que además ha dirigido fuertes ataques verbales al doctor Jaime Roldós y a su compañero de fórmula, el doctor Osvaldo Hurtado, así como al señor Asaad Bucaram.

La réplica cefepista se ha basado en que el Frente Nacional Constitucionalista representa intereses plutocráticos y encarna una actitud quietista frente a la realidad socio-económica de Ecuador. También sus principales voceros han utilizado ataques personales contra sus oponentes políticos y para ello no han vacilado en emplear gruesos calificativos.

FUGA DE DOLÁRES Y RECESION

En los prolegómenos del acto elec-

toral se han presentado indicios que han inquietado a la ciudadanía e inducen a pensar que sería posible que el futuro gobierno enfrente desde el inicio de su gestión problemas económicos e institucionales.

En los últimos meses el panorama de la economía ecuatoriana ha mostrado síntomas claros de recesión y, paulatinamente, la evasión de divisas ha aumentado en forma alarmante. Esta circunstancia ha motivado que la cotización del dólar en el mercado libre, en menos de un trimestre haya escalado de 26.60 sucres para la compra, a 29.60. Esta última cifra no tiene precedentes en el país y se estima que, hasta no conocerse los resultados definitivos de los escrutinios, se mantendrá la tendencia alcista.

Debe remarcarse que esta situación responde a la aprensión imperante en las fuentes de inversión privada, que temen una victoria del binomio populista-democratocrático. A esta altura, se hace patente que las seguridades proporcionadas por el doctor Jaime Roldós, en cuanto al respeto de la propiedad privada, no han sido suficiente garantía para una buena parte del sector empresarial. El temor fundamental de éste es que de haber un gobierno cefepista, se conduzca a Ecuador a una experiencia similar a la vivida en Perú.

En la faz política, numerosos aspirantes a legisladores han proclamado la necesidad de promover, "cuanto antes", una nueva constitución. Esto implica la posibilidad de que el Congreso, desde el momento de su instauración, se ocupe preeminente de cuestiones de orden institucional. Si tal cosa ocurre, por fuerza se producirá un retraso en la consideración de muchos de los proyectos de leyes que enviará el Poder Ejecutivo, para instrumentar su programa de gobierno. Hay que recordar que en enero de 1978 se aprobó en referéndum una nueva Carta Magna.

LA ELECCION PARLAMENTARIA

En relación a la Cámara de Representantes, 1.448 postulantes pretenden estar entre los 69 diputados que constituirán el Congreso Nacional. De acuerdo a la Constitución que regirá desde el 10 de agosto, el Parlamento será unicameral y el mandato de los legisladores —al igual que el del Presidente y Vicepresidente de la República— durará cinco años. Esto representa una innovación institucional en el país, pues en el pasado los sistemas siempre fueron bicamerales y cada cuatro años se renovaban todos los cargos electivos.

Amén de la intrínseca importancia que reviste una elección legislativa, ésta será vital para algunos partidos que necesitan alcanzar, a través de sus listas de diputados, el 5% de los votos emitidos. Según la Ley de Elec-

ciones —que procura desalentar la atomización partidaria— aquellas agrupaciones que no capitalizaron ese mínimo porcentaje el 16 de julio, tienen la última oportunidad para hacerlo. En caso contrario, perderán el reconocimiento legal como Partidos.

La circunstancia anotada ha motivado una amplia movilización de todos los que quedaron fuera de la contienda presidencial y han encabezado sus listas con las figuras de mayor prestigio. De lograr todos el mínimo exigido, el futuro Parlamento contará con numerosas personalidades; entre ellas los ex presidentes doctor Carlos Julio Arosemena Monroy y Otto Arosemena Gómez y todos los que fueron postulantes presidenciales derrotados en la primera vuelta.

EN POS DE UN MILLON DE VOTOS

La ausencia de sondeos de opinión independientes torna muy difícil anticipar pronósticos electorales con base sólida. Cefepistas y democratocráticos han proyectado la euforia del triunfo de la primera vuelta y se arrojan un absoluto favoritismo. No obstante ello, un análisis histórico de las cifras sugiere que la elección puede arrojar escasas diferencias entre los antagonistas.

La conclusión se fundamenta en que Concentración de Fuerzas Populares y el Frente Nacional Constitucionalista sumaron 710.000 papeletas y el total de emitidas fue de 1.521.000. Por otra parte, a pesar del carácter obligatorio del voto, la última cifra corresponde al 73% de los habilitados y significa que aproximadamente medio millón de personas no se acercaron a las urnas. La actitud que asuma un buen porcentaje de ellas, que permanecieron indiferentes en julio y la que adopten los otros 800.000 ciudadanos que apoyaron a otros candidatos que, entonces, estaban en la carrera presidencial, serán el factor decisivo de los resultados del próximo domingo.

En el caso de Izquierda Democrática y del Frente Radical Alfariista, sus Directivas exhortaron a sufragar por el binomio Roldós-Hurtado y, si sus acólitos responden, sumarán 290.000 votos al potencial populista. Sin embargo, que tal cosa suceda aún está en el campo de la especulación. A pocos días de los comicios ya ha surgido un incidente entre el líder del CFP, señor Asaad Bucaram e Izquierda Democrática, cuyo máximo exponente es el doctor Rodrigo Borja. El primero de los nombrados ha acusado a los socialdemócratas de utilizar sin autorización y con intención aviesa, el nombre del doctor Roldós en sus afiches publicitarios. Naturalmente, el aspirante presidencial está fuera del entredicho y es factible que actúe como conciliador en el mismo. Lo que no puede saberse es hasta dónde la situación influirá en el ánimo de los partidarios de Izquierda Democrática.

Sin perjuicio de la importancia de los 290.000 votos señalados, los mismos no bastarán para definir el resultado comicial. Constituye una gran interrogante la forma como se canalizará la opinión de 300.000 ciudadanos que adhieren a la candidatura liberal del doctor Raúl Clemente Huerta; la de 65.000 votos del marxista Frente Amplio de Izquierda y la de 140.000 personas que sufragaron en blanco o anularon la papeleta. Todos suman 505.000 electores que no favorecieron ni al doctor Jaime Roldós ni al arquitecto Sixto Durán. Si consideramos al otro medio millón de indiferentes, veremos que los 53.000 votos que marcaron la ventaja entre uno y otro candidato no permiten arriesgar ningún vaticinio.

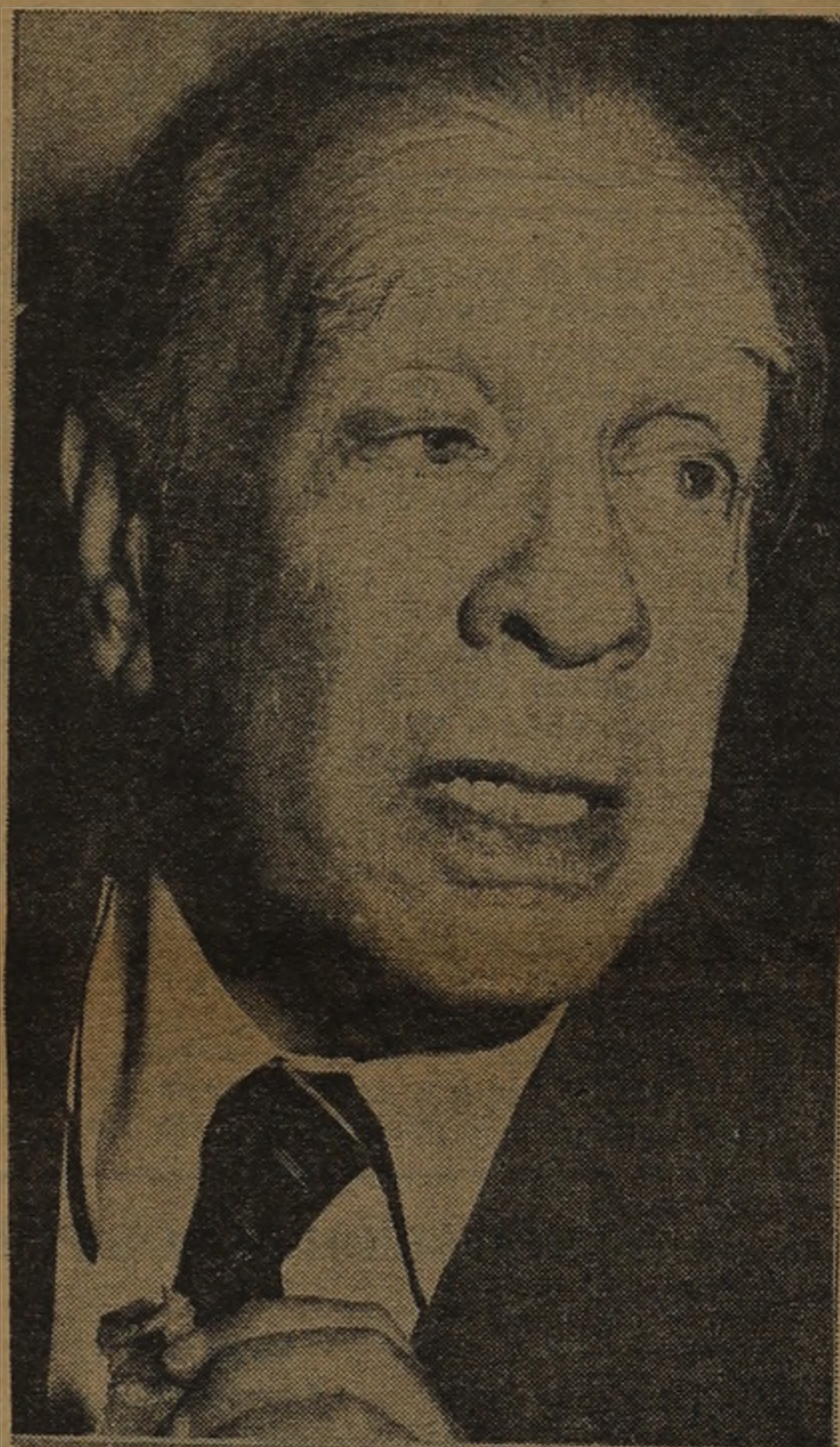
Borges Oriental

"Nací Cuando mi Madre fue Fecundada y los Astrólogos Están Equivocados"

Sus declaraciones crean casi siempre polémicas centelleantes acerca de literatura o política. Pero aquí, en este diálogo o reportaje que creció entre conferencia y conferencia, Borges duda (oscilación que, según dice, le ha enseñado mucho más que la certeza) sobre el lugar donde nació. Y se inclina por una vida embrionaria que él comenzó a vivir en la estancia San Francisco, en el Departamento de Río Negro. Esta creencia se acerca a la de los orientales —orientales de Oriente— y avala sus cariños, sus recurrencias por la "Banda Oriental", tal como gusta continuar llamando al país donde Doña Leonor Acevedo de Borges fue fecundada por su esposo con un resultado posteriormente asombroso para el mundo: el escritor Jorge Luis Borges.

Fui concebido en la estancia San Francisco, en el departamento de Río Negro. ¿Dónde nació? Bueno... es una duda extraña. ¿En qué momento nace un hombre? ¿Cuándo su madre es fecundada o cuándo es parido? Yo creo que los astrólogos están equivocados: los astros quizá influyan en el destino del hombre desde el instante de la fecundación. Sí, es cierto: vi la luz en Buenos Aires, ciudad donde también dejé de verla. Pero nací cuando mi madre fue fecundada. Aunque mi padre siempre me decía: "Vos no sos porteño, vos sos oriental". Lo decía a raíz de mis gustos por todo lo que fuera de la otra banda. El también era hijo de un uruguayo, el Coronel Borges, que defendió la plaza de Montevideo contra Oribe cuando tenía apenas catorce años. Los Acevedo, los Haedo, por parte de mi madre, también eran o son uruguayos. Mi infancia transcurrió, en parte, en las márgenes del Río Uruguay, en Fray Bentos, también en la casa del Paso del Molino, donde veníamos a veranear. Allí conocí los troperos. Viví también en la casa de mi tío, Luis Melián Lafinur, en la calle Buenos Aires. El fue quien defendió a Avelino Arredondo, después de entregarse cuando mató a Idiarte Borda en 1897. Luego, al pasar los años, iba mucho al Salto Oriental, a la casa de Enrique Amorim, casado con Ester Haedo, una prima mía. En fin... mi padre no estaba tan equivocado. Algunos dicen que en muchos de mis cuentos inventé un Uruguay imaginario. Es posible. Pero ya ve que lo conozco bastante. También Buenos Aires puede ser mítico en mis poemas o en mis relatos. ¿Qué importancia tiene, en definitiva, todo esto? No soy nacionalista y me siento tan oriental como argentino. ¿Acaso no es agradable que se dude sobre el nacimiento de un hombre? En este caso el que dudo soy yo. He dudado toda mi vida: ése fue mi mejor aprendizaje."

La conferencia de este sublimador de las palabras había concluido. Jorge Luis Borges había hablado extensamente sobre La Poesía y había respondido cientos de preguntas a un público que lo escuchó con cierto embriaje, con recatada hilaridad cuando su dialéctica derivaba en sorpresivos giros humorísticos. Borges se había escapado por la puerta de atrás del "Eliseo" defraudando a los ansiosos que lo esperaban sobre 18 de Julio. Y en una parrillada de la calle San José se le descargó al cronista con la declaración que encabeza esta nota. Como Borges no lee, evitó reiteraciones tediosas de los temas que también desarrolló en Buenos Aires, ya recopilados en libro. El público colaboró con preguntas elementales a las que Borges respondió mejorando el sentido de las mismas, haciendo gala de una amabilidad que, en parte, sirve para contrarrestar su erudición. Afirmando que la poesía es anterior a todo género literario y que todos los demás géneros se alimentaron de ella, —"es como si el hombre hubiera aprendido a cantar antes que hablar"— reiterando su convicción de que, aunque minoritaria, es eterna, Borges desarrolló su alocución tratando de probar que no existe ninguna obra literaria importante que no sea poética, que la poesía es el género emocional por naturaleza. "Si yo he estudiado tantas lenguas, algunas extrañas, ha sido para disfrutar de la poesía, no para intentar convertirme en un hombre culto". Se refirió a la poesía anglosajona, a la española (salvando a San Juan de la Cruz, Fray Luis de León, Jorge Guillén y muy poco más) a la argentina y a la uruguaya. Ante esta última alternativa no sorprendió su respuesta para una nueva polémica: "Julio Herrera y Reissig



Borges: "Yo me pregunto ¿cuándo nace un hombre? ¿Cuándo es concebido o cuándo su madre ha dado a luz? Los astrólogos están equivocados..."

era inferior a Juan Zorrilla de San Martín. Con esto, creo, con el perdón de los presentes, está todo dicho". Manifestó que el gran poeta modernista, el que creó la nueva poesía de lengua castellana, fue el nicaragüense Rubén Darío. "Darío se encargó de renovar, con su voz americana, la entonces alicaída poesía española. En definitiva, los poetas que lo hayan leído o no posteriores a él, algo le deben". La Poesía, en boca de Borges, cautivó a un auditorio que le escuchó a medio camino entre la duda y el asombro, hasta que lanzó su confesión, la dramática confesión de la primera noche que fue como un cierre a su discurso: "¿Seguir viviendo después de la muerte? No, estoy harto de Borges; además me siento indigno de recompensas o castigos".

"UNA REGION QUE EN EL AYER PUDIERA SER EL HOY, EL AUN Y EL TODAVIA..."

Antes de que Borges iniciara su segunda conferencia-diálogo sobre El Tiempo con el Teatro Eliseo absolutamente colmado, de algún modo la misma ya había comenzado en el Hotel Crillón. "Me trajeron a este hotel ya con todo reservado. Pero yo hubiera preferido ir al Cervantes, donde me hospedé siempre que vine a Montevideo. Me gusta la atmósfera del Cervantes... parece una metáfora. En fin, es otro de los misterios del tiempo. Fíjese que yo, por una distracción, ya estoy por cumplir ochenta años. Uno se distrae y puede morir sin notarlo. Digo... en el caso de que uno esté realmente vivo. Esa es la otra duda".

Alcanza con sugerirle a Borges el título de alguno de sus poemas para que (sin alarde de memoria, gozando de los versos que le gustan "ya que otros —aclara— no me gustan nada") los diga naturalmente. Así fue que recordó Límites, 1962, Montevideo y El tango, poema donde el tiempo arma una nostálgica suma de "pasado irreal que de algún modo es cierto" y que incluye los versos del subtítulo. En su incontinente verborragia, es posible que el autor de El sur haya llegado cansado al teatro y —al revés de lo que sucediera con su alocución sobre la poesía: — "Hagan preguntas, no vacilen en exprimirme"—, el escritor limitó el interrogatorio del público. La ausencia de María Kodama, su secretaria, probablemente le creó más de un contratiempo, ya que esa joven argentina es la encargada de cuidar las energías del octogenario y ciego

escritor, de seguir sus pasos "como un angel tímido", según recordó con afecto Borges. "Yo soy el único soñador y ustedes son parte de mi sueño. Pero también puede suceder que yo sea alguien soñado por ustedes" —dijo Borges en su breve conferencia sobre El tiempo, culminando la con un pensamiento de Blake: "El tiempo es una deidad de la e'arnidad". Omitió la famosa frase, o metáfora del propio Borges: "El tiempo es un acorde de la eternidad" y se entregó a un interrogatorio oscilante, a menudo tedioso a causa de la elementalidad de la mayoría de las preguntas.

"CALLES CON LUZ DE PATIO"

Una hora más tarde, durante su frugal comida (arroz con queso rallado, un vaso de agua, pocas cucharadas de dulce de leche) el llamado "escritor para escritores", muchísimo más famoso que leído, había retomado su buen humor.

"A mí me dicen pie chico y nací en Montevideo..."

Estos versos de sainete, eran increíblemente cómicos cantados en la voz de Borges, haciendo gala de una memoria prodigiosa, recordando letras que ni siquiera los montevideanos tenemos alguna referencia de que hayan existido. Fue entonces que reiteró su concepto de orientalidad, las vueltas de tuerca de su humor o su astucia "Yo nunca oí decir 'Uruguayos la patria o la tumba', más bien siempre 'Orientales'. Banda Oriental es más musical que Uruguay, o tal vez sea una ilusión mía. Pero esto nada tiene que ver con geopolítica que me parece tan frívola como la política. Siempre dije que siento este país como tierra propia y que, si no viviera en Buenos Aires, viviría en Montevideo, que es 'igual y un poco distinta' como digo en la 'Milonga para los orientales'. Usted me pregunta por Montevideo... (Borges hace una pausa larga, como si el ciego vislumbrara alguna imagen remota). Es cierto... es cierto: lo último que vi fue un almacén amarillo, gastado. Yo vivía en la calle Buenos Aires. Otras veces en la quinta del Paso del Molino. Las calles de la ciudad eran muy oscuras y solamente las iluminaban las luces de los patios. Esto que digo es el verso final de mi poema 'Montevideo'. ¿Lo recuerda? 'Resbalo por tu tarde como el cansancio por la piedad de un declive'. Bueno, así comienza y termina diciendo justamente: 'Calles con luz de patio'. A mí me parece que el recuerdo es como el proyecto de un poema incesante. Claro que ahora no sé si viene del pasado o del futuro. Es muy raro todo esto. Si yo me pongo a recordar, por ejemplo, los campos de Pancho Haedo, donde mis padres me engendraron, puedo oler la felicidad de aquellos días y estoy seguro de que ésta, la del recuerdo, no es la misma felicidad de entonces. No sé bien cuál de las dos felicidades sublima a la otra..."

Con la conferencia sobre La pesadilla "palabra demasiado insulsa en castellano, con mejores ejemplos en inglés y en alemán", —según dijo— Jorge Luis Borges se despidió de Montevideo. "Me parece que esta será la última vez que vengo a Montevideo. Cuando me voy de alguna parte, siempre me parece que es la última vez. No sé si con usted volveré a conversar otro día, ojalá que sí, pero yo siento que quizá no nos encontremos más. Tómelo como un defecto de Borges y no del tiempo. No podemos echarle las culpas de tantas cosas al tiempo..."

Enrique Estrázulas

SUBRAYAMOS

* UN AMIGO DE KAFKA, por Isaac Bashevis Singer. Planeta; Barcelona, 1979. Quien nunca haya leído a Singer, encontrará en este libro la posibilidad de adentrarse en una rica literatura.

* CALVEL Y TENEBRA-RIO, por Marosa Di Giorgio. Arca, Montevideo, 1979. Libro excepcional que muestra la mejor prosa poética de nuestra literatura actual.

* LA MUCHACHA DE LAS BRAGAS DE ORO, por Juan Marsé. Seix Barral; Barcelona, 1979. La novela de la madurez de un escritor preocupado por la guerra de España y sus secuelas, tal vez la mejor obra del narrador catalán.

* PARA NACER HE NACIDO, por Pablo Neruda. Seix Barral, Barcelona, 1978. "Viaje literario", imagen total del poeta chileno, que alcanza puntos muy altos.

* EL RENACUAJO, por Jacques Lanzmann. Emecé, Buenos Aires,

1978. El autor encuentra el justo equilibrio entre lo trágico y lo risueño para narrar su niñez desvalida.

* LA ESPERANZA, por André Malraux. Editorial Sur, Buenos Aires, 1978. Libro fundamental donde Malraux se hunde profundamente en la guerra de España.

UN REGALO INOLVIDABLE

El Correo DE LA UNESCO

SUSCRIBASE A SUS AMIGOS

EDITORIAL BOLADA

MALDONADO 1982

El IVA Acrecienta su Participación en los Recaudos de la D.G.I.

A muy breve plazo será dada a publicidad la reforma tributaria que ha venido elaborando el Ministro de Economía y Finanzas, Cr. Valentín Arismendi y su grupo de colaboradores. Según se ha anunciado reiteradamente, la misma determinará sustanciales variantes al sistema vigente. Se ampliará la base de aplicación del Impuesto al Valor Agregado; se eliminará el Impuesto Unico a la Actividad Bancaria, se sustituirá el Improme, etc.

Las modificaciones que se implantarán están enmarcadas dentro de las recientes medidas económicas tendientes a disminuir el ritmo inflacionario que, en los últimos meses, ha sufrido un fuerte empuje. Pero estas variantes implican un reordenamiento profundo y de derivaciones más sustanciales que seguramente serán significativas para la economía nacional.

PRINCIPALES IMPUESTOS

Los principales impuestos de nuestro sistema tributario son aquellos que se aplican sobre la producción, consumo y transacciones. Representan más del 75 por ciento del total recaudado por la Dirección General Impositiva, cifras por demás significativas, en cuanto a su primacía. En orden de importancia le siguen los impuestos sobre los ingresos que llegan al 15 por ciento, aunque su nivel ha venido evolucionando en los últimos años. Finalmente se encuentra el sector del Patrimonio con una representatividad relativa.

Considerando valores corrientes, la recaudación —lógicamente— ha seguido una tendencia alcista. Así en 1975 se recaudaron 922,4 millones de nuevos pesos y en 1977 N\$ 2.622 millones. Es decir que el incremento fue del orden del 284,2 por ciento.

Si consideramos las cifras disponibles al 30 de setiembre de 1978, se constata un salto porcentual respecto a 1975 del orden de 302,8 %. Comparando los primeros nueve meses de 1977 y 1978, los ingresos del organismo recaudador se incrementaron de 1.862,3 a 2.793,7 millones de nuevos pesos.

También considerando valores constantes, en millones de N\$ de 1968, la recaudación se ha incrementado. De 1975 a 1977 se elevó en un 19,7 por ciento y en los primeros nueve meses del último ejercicio ya se habían superado los recaudos de igual período de 1977.

La estructura porcentual del total de recaudación de la Dirección General Impositiva, también ha sufrido variantes aunque de menor significación.

Dentro del primer grupo, Impuestos sobre Producción, Consumo y Transacciones, la mayor importancia la acapara el Valor Agregado. Su participación supera el 35 por ciento y tiende a elevarse. Más aún en el futuro, si tenemos en cuenta que la reforma tributaria lo cuenta como uno de los impuestos claves y cuya base de aplicación será ampliada.

En 1975 el IVA representaba el 34,4 por ciento del total y cuatro años después, el 39,2 por ciento. Le sigue en importancia el impuesto a los Combustibles Líquidos. Representa algo más del 15 por ciento pero durante el último año parece haberse reducido su participación en el total, ya que comparando los primeros nueve meses de 1977 y 1978, pasó del 16,2 al 15,0 por ciento.

También es importante la imposición a los Tabacos. Representó, en 1975, el 10 % del recaudo total pero ha disminuido al 7,7 por ciento.

Finalmente en este sector se destaca el Impuesto Unico a la Actividad Bancaria. Precisamente éste ha suscitado, en los últimos meses, la atención al anunciarse que desaparecería. Se pretende con esta medida abaratar el costo del

dinero y de esta forma disminuir las tasas de interés. Sin embargo, su participación es importante ya que alcanza promedialmente el 7 por ciento de los ingresos de la Dirección General Impositiva. Es decir que en cifras corrientes representó durante 1977 N\$ 157,7 millones y en los primeros nueve meses de 1978 llegó a N\$ 193,8. De lo expuesto se desprende que su participación relativa es significativa y que esos ingresos deberán ser compensados de alguna forma. Se ha indicado que esa diferencia será suplida por la ampliación del Impuesto al Valor Agregado.

SOBRE LOS INGRESOS

En este subsector, la mayor importancia la acapara el Impuesto a las Rentas de Industria y Comercio. Su participación en la estructura porcentual se ha venido elevando en los cuatro años bajo estudio. En 1975 representó el 5,9 % de los ingresos de la DGI y al 30 de setiembre del pasado año llegaba al 9,6. Esto muestra también, un mejor comportamiento del organismo recaudador que ha logrado reducir el índice de evasión de los contribuyentes. Le sigue en importancia el Improme, aunque su significación es relativa. Seguramente al sustituirlo, se buscará ampliar su incidencia en el total.

Finalmente el último subsector, Impuestos sobre el Patrimonio cuenta en la actualidad con ese rubro como único componente. Su incidencia llega al 5,5 por ciento.

De lo expuesto surge que de los impuestos de competencia de la Dirección General Impositiva, tienen preponderancia los de aplicación sobre Producción, Consumo y Transacciones. A su vez, es el Impuesto a las Ventas (IVA) el que alcanza mayor desarrollo y preponderancia en su aporte a las cajas recaudadoras. Finalmente parecería surgir una mejora en los mecanismos de fiscalización que deparan la reducción de la evasión y consecuentemente mejoras en la recaudación.

RECAUDACION DE LOS PRINCIPALES IMPUESTOS

	Valores Corrientes (Mill. de N\$)		Valores Constantes (Mill. de N\$ de 1968)		Estructura Porcentual	
	1977 (9 meses)	1978 (9 meses)	1977 (9 meses)	1978 (9 meses)	1977 (9 meses)	1978 (9 meses)
Sobre Prod., Cons. y Transacciones						
IVA	707,6	1.094,9	16,1	17,2	37,9	39,2
Combustibles Líquidos	304,5	422,1	6,9	6,6	16,2	15,0
U. Act. Bancaria	100,1	193,8	2,3	3,1	5,4	7,1
Sobre Ingresos						
RIC	131,9	268,2	3,0	4,2	7,0	9,6
IMPROME	99,9	95,9	2,3	1,5	5,4	3,4
Sobre Patrimonio						
Patrimonio	126,3	151,5	2,9	2,4	6,8	5,5
Total Recaudado	1.862,3	2.793,7	42,5	43,9		

**Héctor Rey
Angel da
Trindade**

Despachante de Aduana
en toda la República
Exportación-Importación
Reembarco-Trasbordos

Cerrito 420. Esc. 411
Tel. 908118

**Héctor
Montemuiño
Ramos**

Despachante de Aduana
habilitado para toda la
República

COLON 1482 p. 2, esc. 19
Tel. 918752

**Rafael
Cabrera
Garrido**

Despachante de Aduana
Habilitado para toda la
República

COLON 1542
Tel. 982800

**Sucesores de
Miguel A. Castro**

Despachantes de Aduanas
en todo el país.
TECNICOS EN COMERCIO
EXTERIOR.
SERVICIO INTEGRAL

J. C. Gómez 1492
P. 3 esc. 310
Tels. 902680 - 901033 - 982209

**Héctor
Zuccarino**

DESPACHANTE
DE ADUANA

25 de Mayo 336 Esc. 101
Tel. 906173

El cuadro adjunto muestra la evolución del recaudo de los principales impuestos de competencia de la Dirección General Impositiva. Se aprecia claramente, la preponderancia del Valor Agregado, principal fuente de ingresos de este agente receptor del Estado

Catalejo

El Miedo de Pensar o el Hombre del Sobretodo Habano

por Enrique Estrázulas

La anécdota (que en narrativa no es lo de menos y en periodismo tampoco) ocurrió realmente en una librería del centro de Montevideo. En uno de los últimos días fríos de este oscilante otoño, a veces ventoso, otras inmóvil, el cronista se encontró con un señor vestido pulcramente con un sobretodo color habano. Los demás datos son inútiles, como todos los datos que intenten convertir en singular a un hombre plural. O sea: la descripción física es mucho menos importante que su pensamiento aunque los personajes estandar pueden convivir con los insólitos en las novelas. Pero resulta que ésta es una columna de un semanario. Y conviene, desde ya, ir al grano.

El hombre preguntó:

—¿Usted es fulano de tal?

—Sí, señor —respondí.

—Vaya casualidad. ¿No me recomendaría algún libro para leer?

—Con gusto. Siempre que me diga qué le gusta leer. Hay zonas en las que no podría recomendarle nada.

—Quisiera leer algo que le guste a usted.

Ante esta aclaración no fue difícil revisar las mesas de libros, las estanterías y amontonar una razonable cantidad de volúmenes para que el individuo decidiera. Y aunque hubo una duda en el rostro del hombre, el cronista trató de ser lo más amplio posible dentro de lo que entendía por literatura.

El hombre del sobretodo habano demoró mucho rato en revisar las tapas y contratas de los libros que, según su pedido, estaban allí para ser elegidos o rechazados, según el caso. A la media hora la pila estaba en el mismo lugar, vuelta a ser ordenada por el desconocido que ahora fumaba mirando lomos de libros como si mirara hacia un vacío que no precisamente por vacío dejaba de ser confuso.

El cronista se dedicó a revisar otros estantes buscando algún volumen sorpresivo, de esos que se buscan durante toda la vida y aparecen muy de vez en cuando. Pero acostumbrado a esta tarea, olvidó durante algunos minutos al señor del sobretodo habano.

A la media hora, aproximadamente, nos pechamos a la salida de la librería.

—Disculpe —le dije, y el hombre hizo un gesto amable, también de disculpa—. ¿Encontró algún libro que le interesara?

—Estuve revisando los volúmenes que me recomendó usted. Y me parecen un poco complicados: usted mezcla poesía con novela, con cuento y con ensayo.

—Yo recuerdo —aclaré— que usted quería leer algo que me gustara y yo cumplí: le seleccioné varios libros que me gustan.

—Sí, perdón. Pero incluso usted seleccionó un libro de cartas.

—Ciertamente son las cartas de Dylan Thomas.

—Me llamó la atención lo de las cartas. A mí me molesta leer correspondencia ajena. Como usted sabrá, la correspondencia es inviolable.

—Sí, pero alguien habrá autorizado a reunir esas cartas para convertirlas en un libro...

—Igual... de todos modos yo temo leer cartas ajenas.

—Está bien. Hay otros libros. Dígame sus reservas sobre los otros.

—Bueno... sí. Le confieso que la poesía me pone nervioso, sobre todo la de versos libres, sin rima, sin métrica. Me agota, me confunde. Además nunca leí a Circe Maia y el título habla del tiempo. Son cosas en las que no quiero pensar.

—Está bien. Pero hay una novela. ¿Las novelas le gustan?

—Sí, me gustan las novelas. Claro que las novelas sencillas de leer. Las que usted seleccionó hablan, una de un páramo y otra de un siglo entero de soledad, la tercera es de guerra, pero aunque el título es optimista (La esperanza) me perturban las bombas y los tiros.

—El cuento, señor, es un género más breve y puede elegir entre varios: el que no le guste, lo deja y pasa al siguiente, insisto.

—Sí, es cierto. Pero usted eligió uno de relatos fantásticos. A mí me gustan las cosas verdaderas. Perdón... es verdad que también hay otro de cuentos de la selva... pero.

—¿Pero qué? —pregunté ya irritado y no era para menos.

—Es que... es que la selva es triste, es algo que no me atrae, no me gusta pensar en cosas lejanas.

—Lamento no haber podido ayudarlo. ¿Compró algún otro libro?

—No, no compré. Me acordé que mi señora me está esperando para mirar televisión. Con la televisión me duermo más rápido y casi nunca tengo pesadillas. Gracias igual.

—Perdón, una pregunta ¿Usted de dónde me conocía?

—De la televisión. Una vez aparecí, le preguntaron sobre libros y lo reconocí en seguida. ¿Ha visto qué memoria? Por eso lo abordé. Adiós. Gracias.

—Adiós...

Abril, mes de Shakespeare

EN la vida incierta de William Shakespeare —mitad leyenda, mitad historia— el mes de abril congrega las fechas de su nacimiento y de su muerte. No se conoce con exactitud en qué día nació, pero sí cuándo fue bautizado: el 26 de abril de 1564. Pedro Henríquez Ureña, que ha escrito un informe encomiable por su capacidad de síntesis y la abundancia de datos, supone que el nacimiento debe haberse verificado tres días antes de la fecha del bautismo. Y el 23 de abril de 1616, cuando el dramaturgo contaba con 52 años de edad, moría en la villa de Stratford, sobre el río Avon, la misma en la que había nacido.

Los manuales, las historias literarias y aun las enciclopedias, entre ellas la Británica, indican que en esa misma fecha del 23 de abril de 1616 moría en Madrid Miguel de Cervantes. La tradición, la visión igualitaria de la cultura, el deseo tal vez de ligar en la muerte a los dos mayores escritores en lengua inglesa y española, ha convertido esa fecha en día fasto para la unidad ecuménica del genio creador. No existen dudas en cuanto a la fecha del fallecimiento de Cervantes. Pero en cuanto a Shakespeare, no hay tanta seguridad acerca de los datos. El calendario de Inglaterra, por lo pronto, "estaba atrasado en diez días con relación al del continente europeo", anota Henríquez Ureña, "y no fue corregido hasta el siglo XVIII. Este 23 de abril corresponde al 3 de mayo".

Toda referencia a la obra de Shakespeare desembocaría en injusticia o en redundancia. Injusticia: nada hay comparable a él desde los griegos clásicos, excepto —en su conjunto— el teatro del siglo XVII español (Lope,

Calderón, Tirso, Mira de Amescua, Alarcón, Rojas, Moreto, etc.); dedicar, por lo tanto, diez o treinta líneas a repasar su teatro, sus poemas extensos o sus sonetos equivaldría a no justipreciar las dimensiones de su genio. Redundancia: Shakespeare no es sólo el nombre del dramaturgo sino la designación de toda una tradición, el símbolo de un estilo, el emblema de una prolongada actividad crítica que ha estudiado sus tragedias y sus comedias a través de todos los sistemas, empleando todos los métodos, aprovechando todos los descubrimientos de las disciplinas psicológicas, verificando todas las corrientes estéticas teatrales y brindando con generosidad excepcional la materia de sus obras para que sucesivas generaciones ensayaran en ellas cualquier interpretación surgida de la necesidad, del capricho o de la moda.

Su vida ha dejado puntos oscuros, anécdotas no confirmadas, motivaciones incomprendidas. ¿Por qué se retiró a Stratford, por qué dejó de producir para el teatro unos dos o tres años antes de morir? Algunas versiones adjudican a la destemplanza del poeta la causa de su muerte: una fiebre contraída por haber comido y bebido demasiado en Stratford con los poetas amigos Ben Jonson y Michael Drayton habría sido fatal. Pero ello, observa Henríquez Ureña, "se contradice con el testamento que conservamos y que revela que el poeta se sentía enfermo, puesto que murió al siguiente mes".

La imagen convencional de Shakespeare es la del dramaturgo que gustó representar conflictos resueltos en sangre, muerte y espanto. Pero el



humor asistía a este poeta: sus comedias, deliciosas y frescas, lo prueban. Y lo prueban las anécdotas tejidas en torno a su vida, ésta por ejemplo: Richard Burbadge, actor celebrado, tenía una cita con una dama por la noche, y había convenido en pronunciar, como contraseña, la expresión "Ricardo III", papel que había desempeñado recientemente. Enterado Shakespeare, logró adelantarse a Burbadge; y cuando éste se presentó en el lugar de la anhelada cita, Shakespeare, interponiéndose, le comunicó que antes que Ricardo III había llegado Guillermo el Conquistador. ¿Falsedad? ¿Certidumbre? Poco importa averiguarlo: todo Shakespeare parece leyenda, porque no son frecuentes, en la historia del teatro, creadores dotados de atributos como los que exhibió, durante más de veinte años, en los escenarios ingleses, el autor de Hamlet.

Minutero la Crítica

DOS NARRACIONES MAGISTRALES — No resultará exagerada esta afirmación en cuanto se conozcan los títulos y los nombres de los autores: El proceso, de Franz Kafka, y Otra vuelta de tuerca de Henry James. Tampoco sería del todo inexacta la opinión que síndica estas dos obras como textos "clásicos" de la literatura contemporánea. Releídos y admirados, han promovido interpretaciones y exégesis abundantes, ingeniosas y contradictorias. Ahora, nuestros lectores disponen de dos traducciones recientes, publicadas por la Editorial El Ateneo, de Buenos Aires, y distribuidas por Librería Losada.

EL PROCESO — La versión de la novela de Kafka fue realizada por Inés y Raúl Gustavo Aguirre. Este último, en nota preliminar, refiere cómo Max Brod, a pesar de la petición de Kafka, resolvió editar en 1926, en Berlín, el original de El proceso, dos años después de la muerte del escritor; da cuenta de los posibles ordenamientos de la novela propuestos por diversos críticos; y considera, sumariamente, las múltiples interpretaciones que el texto kafkiano ha originado, desde la "más simple y directa" — cuestionamiento de la justicia del Imperio Austro-húngaro de la preguerra, tal como indicó Hannah Arendt — hasta las que ven en la atmósfera opresiva de El proceso una lucha desesperada contra los sustitutos históricos de entidades religiosas-metafísicas.

Tal multiplicidad, como expresa Aguirre, es manifestación de riqueza creadora: "las exégesis tampoco pueden sustituir el sentimiento de dramática pesadilla, de extrañeza y desamparo, de voluntarioso enfrentamiento con un destino incomprendible que las vicisitudes de Joseph K. transmiten al lector". El prologuista informa, además, que por primera vez se incluye en una versión española de el proceso el episodio titulado "Un sueño". Se le señala como Episodio conexo, y es en realidad un texto alucinante en el que Kafka reitera, al explorar el contenido de la vida onírica, las virtudes que le convirtieron en uno de los máximos escritores contemporáneos.

OTRA VUELTA DE TUERCA — Se debe a Jorge Piatigorsky la traducción y también el estudio que sirve de prólogo. Sería innecesario recomendar la lectura de la novela: es "obra maestra irrepelible, implacable en su exactitud psicológica y además popular", dice Piatigorsky refiriéndose al más célebre y absorbente de los relatos de James. Puede resultar saludable, en cambio, la recomendación del prólogo del propio Piatigorsky, un estudio penetrante de esta narración que revela "la idea de que el espanto es

supremo cuando permanece indefinido y cada lector deposita en él sus propios temores". La revelación, en suma, del espanto absoluto.

La crítica de Henry James reprochó en sus obras el carácter tenue de las pasiones, la complejidad de sus desarrollos, la "falta de vida" de su mundo y de las criaturas que lo pueblan. Es un reproche que se ha extendido por lo común a escritores que, poseyendo un magnífico instrumental expresivo y formal, buscaron el sesgo oblicuo del arte narrativo, el análisis de las zonas turbias y convulsas ocultas por superficies tranquilas, por costumbres educadas, por apariencias banales de la vida cotidiana. Piatigorsky rechaza, como lo hace la crítica actual, esa apreciación. Henry James fue estupendo descubridor de la "revolución espiritual en circunstancias normales y por así decir decorosas". Y Otra vuelta de tuerca (lo saben todos cuantos han leído este relato) prueba de modo concluyente que en la narrativa de James había "vida" abundante, fuerzas terribles que se insinuaban a despecho del decoro y la respetabilidad, contactos dramáticos con la ambigüedad de lo sobrenatural, fronteras siempre indecisas entre la perversidad y la inocencia.

A. P.

NOTICIERO BIBLIOGRAFICO

GEOGRAFIA DE LA REPUBLICA
ORIENTAL DEL URUGUAY
por Jorge CHEBATAROFF

Recién editada, recién librada al público, ésta obra hace justicia a los consabidos conocimientos científicos del profesor CHEBATAROFF. La estampa del Uruguay 1979, su actual ámbito y realidades, surge al estudiárselo, a la vez, como estado y región constataando dentro de sus presentes fronteras, las diferencias físicas y culturales, los distintos tipos de paisajes, características demográficas y culturales, niveles técnicos de actividad, etc. "basados en los fenómenos de interrelación recíproca del hombre y de la tierra". Aplicando con rigor, a nuestra nación, la ciencia geográfica que el autor ubica entre la Historia y la Prospectiva, aparece en Uruguay "relativamente desarrollado y progresista dentro del concierto de los países latinoamericanos". Concebido a nivel de obra para E. Secundaria, es libro de gran interés tanto para connacionales como extranjeros deseosos de conocer mejor nuestro país. Incluye, la obra, mapas, fotografías, estadísticas, etc.

BARREIRO Y RAMOS
25 DE MAYO 604 Y J.C. GOMEZ
Y SUCURSALES

LOS PASTORES DE LA NOCHE, por Jorge Amado. Ediciones Noguer, Barcelona, 1978.

Es evidente que, en la actualidad, el escritor brasileño, de mayor resonancia en el mundo es Jorge Amado. Este bahiano típico, que hizo universal su barroca ciudad, su pueblo, sus costumbres, ha escrito, sin duda, excelentes novelas. Pero también ha caído alguna vez en el exceso de pintoresquismo, se ha dedicado minuciosamente a repetir en libros que nunca dejan de ser amenos, exóticos, alentados por la magia natural del paisaje, la presentación de personajes muchas veces insólitos, pero al mismo tiempo reales. Pasada por un filtro de calidad, la obra de Amado se sostiene. Porque si bien lo prescindible abunda, lo valioso (y a menudo muy valioso), abunda también.

En el caso de *Los pastores de la noche*, reeditada por Noguer, de sonado éxito en su país natal, el novelista de Bahía vuelve a ser el colorista de siempre, el vitalísimo y social escritor del Nordeste. Logra algo más que un entretenimiento, aunque se reitera dentro de una forma del regocijo donde hay más descripción de tipos humanos, de sitios y paisajes que un argumento firme. Es un libro sentimental y nostálgico, con más anécdotas sueltas que una elemental hilvanación. O sea: no llega a ser ni una novela atípica, ni una narración tradicional —con principio y fin— donde la unidad puede mostrarla claramente en su argumento y en su estructura.

Su habilidad mayor radica en pintar las prostitutas espirituales, las doncellas mágicas, caminantes, mulatas, hombres que viven en una desenfadada alegría —que parece alegría cuando en realidad el trasfondo de tristeza es nítido buscando alguna pe-

Energía, Tristeza, Salud

netración para descubrirlo— y que son una sincera excusa para una novela social que, en calidad, no puede comparársela con sus primeras ficciones: *Cacao*, *Sudor*, *Tienda de los Milagros*, *Doña Flor* y aún con la polémica y posterior *Teresa Batista*, tan aceptada por el gran público como cuestionada por la crítica en su propio país.

La capacidad para el meticuloso armado de magias que tiene Amado, su gracia expresiva que fascina a menudo al lector, arman sin dificultad no una novela, sino un panegírico de un mundo que está, a la vez, libre y marginado y que vive a gran ritmo: lo maravilloso cotidiano, el volcán tragicómico. Porque el humor es un arma, una herramienta de Jorge Amado para mostrar su otro costado. Parece dar a entender que los bahianos se ríen de sí mismos y hasta la desgracia

—abiertamente la desgracia— es motivo de fiesta. Esto, que es deslumbrante y atrapa, se muestra en la novela como una crónica constante.

El folklore es el centro visible del relato. Amado está inmerso en ese caudaloso localismo; no apunta hacia él con intenciones demagógicas. Y si bien la hondura es de los propios personajes —si es de los personajes, es de quien los describe— probablemente el entusiasmo es quien traiciona al escritor: abunda en ansias de divertirse y divertir, no cuida el hilo argumental y, entonces, la novela se confunde fácilmente con una crónica mayor, pero crónica al fin.

Hay pasajes indudablemente felices en *Los pastores de la noche*, tal como señalamos. Y algunos como por ejemplo "La invasión del morro de Mata Gato", salvan de por sí la lectura del libro. La riqueza que está implícita en la espiritualidad, la lujuria y el misterio de la propia ciudad de Bahía llega restallante y asombra. Caboclo Galo Doido es uno de sus personajes alucinantes que hacen de esta parte final de la obra, la de mejor hilo argumental, la de más fuerza. Es el pasaje donde reina con mayor frescura el baile y el color, la acción, la energía fenomenal de los tipos humanos que —según la literatura de Amado y según los conocedores del Brasil— "no pueden ser de otro lugar del mundo que no sea Bahía."

Disfrutable entonces como libro y aun como una defectuosa novela, es un mundo mágico el que sostiene una vez más las invenciones de Amado. Lectura amena, a veces profunda, está concebida dentro de una respiración que llega, a través del libro, directamente desde el paisaje hasta los ojos, restallando en la sensibilidad del lector.

E. E.

Un Adiós a San Telmo

CON una presentación de Francisco García Giménez, Santiago Rueda ha publicado el volumen "Entre el 20 y el 30 (Cuentos de San Telmo)". El autor, Manuel Augusto Domínguez, obtuvo con los relatos contenidos en este libro un Premio Nacional de la Región Bonaerense-Pampeana (1971).

Decía Baudelaire que un creador puede definirse a partir de las palabras o expresiones que son en él de uso más frecuente. Numerosos párrafos de estos cuentos de San Telmo comienzan con este giro húmedo de nostalgia: "Por aquellos tiempos..." Quien no sea capaz de simpatizar con la actitud de empinarse a punto de lágrimas hacia lo irrecuperable, aun suspendiendo a veces exigencias literarias, no debe leer el libro de Domínguez. Este autor canta lo que se pierde.

Es arquitecto y hasta el momento sólo había publicado trabajos de su especialidad profesional: "Buenos Aires colonial", "La casa colonial porteña", "Genealogía de la vivienda colonial porteña", "El ambiente arquitectónico en la Celestina" (en el Boletín del Instituto

de Investigaciones Literarias de la Universidad de la Plata, 1944). No sabemos si desde su condición de arquitecto, o más bien con un corazón a la intemperie, escribe en una página inicial, en la cual invoca a su propio barrio: "eras más nuestro, todavía no te habías engrupido, mirando como por sobre el hombro, los viejos patios llenos de maceas, desde tus altas casas de departamentos, todavía el campo se te metía un poco por las estrechas calles." La emoción que inspira estas líneas unifica un libro varío, tejido de episodios y retratos diversos.

Hay en Domínguez habilidad para la semblanza veloz, que conjuga en equitativa proporción el humor y la ternura: así están vistos tanos y turcos, criadas gallegas, compadritos y pintorescos payucas. A veces, el autor mueve a personajes que son apenas nombres, sin advertir que estas claves emotivas válidas para él, nada suscitan en cambio en el lector. Suele acertar mejor en el relato breve, que recorta con precisión la anécdota, que en el verdadero cuento, éste con mayor

rigor como estructura literaria. Recoge un mundo que bien podemos sentir —todavía— nuestro: no falta el recuerdo de la iniciación en el prostíbulo; ni la historia del maestro a quien temíamos, ni siquiera alguna guarangada —esta sí perfectamente porteña— a modo de proeza en una fiesta. Recoge también un lenguaje lleno de popular imaginación: un deudor se acerca a su acreedor temblando "como perro con garra-patas", un cochero es "puntual como gripe en el mes de mayo".

Dice García Giménez, con acierto, que Domínguez añora el espíritu para contarnos cosas del viejo San Telmo. Tal vez lo mejor de este volumen sea la asombrada y risueña congoja con que un hombre vuelve a recorrer la tierra natal de su espíritu. Con ojos infantiles lo redescubre, en realidad, todo: se ve así desasido de su presente, como el niño moribundo de uno de sus relatos, que agoniza soñando paisajes. Los paisajes de los paños pintados que —hoy— ya casi nadie usa como adorno en los muros de su realidad.

Jorge Albistur

Las Plantas Entre las Rocas

ADOLESCENCIA, por M. F. de Garbarino, H. Garbarino, M. Lijtenstein, A. Scherzer, J. C. Rey, Y. Martínez, J. Caprario. Editorial Imago, Montevideo, 1978. (150 páginas).

Dos modos del juicio corresponden a este libro: por un lado, el de los expertos, quienes emitirán su dictamen competente sobre un esfuerzo científico en nuestro país; por otro, el de los lectores genéricos, los educadores y los padres, no iniciados tal vez en las disciplinas psicológicas, pero sí en el arte delicadísimo de convivir con esos representantes turbulentos del futuro: los adolescentes. Fue intención editorial alcanzar a todos mediante este conjunto de siete trabajos de psicoanalistas y psicólogos uruguayos. Amparados en ese propósito, y tras un necesario examen de conciencia, aventuramos nuestra impresión: ¿hemos permanecido inalterados durante la lectura? Y después, ¿somos los mismos frente a nuestros hijos? Atribuyo a la claridad expositiva, al interés argumental y a la variedad de enfoques el poder operativo de los textos: nítida y conmovedora, resurgió a través de ellos la adolescencia. Revivieron entonces los años en que se sometían a examen costumbres, instituciones y lazos familiares; en que se buscaba la identidad propia con esperanza y dolor; en que la soledad hostigaba y la compañía era desasosiego; en que se debía responder —como ahora nuestros hijos— al desafío concreto del momento histórico.

En ciertos artículos hallé la definición precisa del cometido adolescente: crecer, o sea "Ingresar en un mundo desconocido y, por consiguiente, peligroso e inquietante, como es el mundo de los adultos". (M. F. de Garbarino y H. Garbarino); en otros, las preocupaciones que el adolescente genera en sí mismo y en torno suyo (J. C. Rey); en algunos, la siste-

mática y convincente investigación de la adolescencia como aprendizaje grupal familiar (A. Scherzer), o como esa "tierra de nadie" de la cual el niño ya se ha ido, pero a la cual el hombre no ha llegado todavía; y en dos de ellos —los de Marcos Lijtenstein— la resonancia humana que subyacía implícita en los demás trabajos y que encontró en éstos su explícita manifestación.

Leído el libro, hubiera sido preciso tener el corazón reseco para no disponerse a un religamiento con los adolescentes que nos rodean y que nos cuestionan. Ellos deben abrirse camino "como las plantas entre las rocas", dice Lijtenstein. A ellos toca ahora la misión de las plantas: atestiguar energías indomables y buscar la luz; a los adultos, por deducción lógica, el penoso, casi siempre involuntario desempeño de la desatención y la dureza. Los adolescentes jamás dejarán de ser plantas; nuestra es, entonces, la responsabilidad de ablandar la superficie roqueña y ayudar para que esas plantas fructifiquen. Difícil tarea, porque suelen estar bloqueadas las fuentes de la simpatía y oculta nuestra adolescencia por años espesos de exigencias maduras. No tan difícil si se dispone de libros que nos enseñen, de algún modo, a participar de la vitalidad de las plantas y a reducir la dureza.

El último trabajo del volumen es una semblanza psicológica de Ana Frank, en cuya adolescencia hubo, llevadas a un grado máximo, fuerzas destructoras que desembocaron en las persecuciones, en el campo de concentración y en la muerte. Pero su Diario revela que no eran menores las fuerzas que pugnaban hacia la plenitud y hacia la vida. Es un bien que este libro —con equilibrio y, a la vez, con fervor— lo recuerde. Pues todo libro que hace bien, ¿no ha de ser —de modo incontestable— un libro bueno?

Alejandro Paternain

VIVIMOS dentro de un modelo cultural dado y para que nuestra conciencia sobreviva es necesaria cierta organicidad, relativamente estable, en el conjunto de las formas interpretativas que nos permiten asumir las nuevas experiencias. Pero esa organicidad debe a su vez enriquecerse y modificarse a partir de aquellas: interpretarlas y reinterpretarse. Frente a esa plasticidad necesaria para su sobrevivencia, el estatismo, la inalterabilidad de ese modelo cultural es justamente uno de los indicios que los antropólogos señalan en las culturas consideradas primitivas: la incapacidad de incorporar en un conjunto orgánico nuevas formas que permitan asumir las nuevas experiencias (ver U. Eco, "Obra Abierta"). Del mismo modo, en la medida en que una cultura está siempre en transformación, en proceso de creación-descreación, sus productos serán reinterpretados por sus herederos o abandonados. Así, el arte que surge siempre dentro de una tradición, ha violado continuamente sus reglas e impuesto nuevas posibilidades formales, y cuando pierde su capacidad de promover nuevas experiencias o significados pierde al mismo tiempo su vigencia.

En la obra dramática, cada puesta en escena es una propuesta de sentido, y representar un drama cuando ha pasado más de medio siglo desde el texto a la nueva escenificación, no puede hacerse sin que queden de manifiesto algunos de sus contenidos implícitos, algunos de sus sentidos aún no señalados. "El león ciego" de Ernesto Herrera que nos presenta la Comedia Nacional, bajo la dirección de Alberto Candéau, es respetuoso del texto y de sus significaciones más directas: la exaltación de la lucha partidaria y patriótica con sus heroísmos sin alardes, la nobleza de esos "leones", su arrogante desprecio ante la muerte y su sacrificio generoso, sin debilidades ni reservas: Gumersindo —que encarna Alberto Candéau con su conocida solvencia— ha perdido un hijo, quedó ciego, pierde un segundo hijo y aún se yergue orgulloso al final, cuando su nieto —asombra la soltura y seguridad de la actuación del niño Berni Dardel— pregunta, al contemplar con admiración la divisa de su padre muerto, cuándo podrá tener la suya.

Pero esta puesta en escena es algo menos eficaz en la adecuada elaboración del doble de esa mirada del antitema, la visión crítica que surge muchas veces de los mismos significantes que sustentan el sentido más directo ya apuntado. Un mismo hecho, gesto, palabra fragmento de diálogo o situación tiene frecuentemente un "doble" que revela la contracara, el aspecto antiheroico y realista: la inutilidad del esfuerzo y del sacrificio de esos héroes, el juego de los "doctores", la crueldad o inhumanidad de esos hombres convertidos en fieras enseñadas a matar al adversario, aunque se trate del hijo o del mejor amigo, así como la fraternidad entrañable y paradójica que nace de la admiración mutua y de la aceptación correspondida de las leyes comunes donde la destreza, el valor, la fuerza y el azar son los árbitros en una puesta que pone en juego la vida misma.

Esta dualidad de la visión es el eje, el esquema estructural del drama, y aunque pensamos que la obra de Herrera no desarrolla plenamente sus posibilidades, interpreta con acierto su momento histórico: la transición de las últimas guerras civiles criollas de principios de siglo, al juego político y al batllismo. Una puesta en escena menos académica y ampulosa hubiera destacado con mayor flexibilidad y sutileza éstos y otros aspectos. El título mismo de la obra expresa una ironía trágica: el bravo gaucho vivo aún y pleno de fervor, que olvida, incluso, su ceguera en su entusiasmo por seguir a sus compañeros —"Ensilame el oscuro", exclama— es impotente para la lucha. Pero esa ceguera encubre y expresa una ironía más mordaz aún, la oscuridad de sus opciones y de esos impulsos que los hacen luchar hasta la muerte por una u otra divisa: "Páregale que fuera el destino de uno, dice el caudillo blanco, ...me ha salido (su hijo) colorado. ¡Quién sabe si mañana no es mi misma lanza que...!" o también la ignorancia de los motivos que los llevan a la lucha:

"¿Y por qué es la cosa, che?" le pregunta Gumersindo a Arturo, "Yo no sé, vaya uno a saber", contesta éste; y, más adelante, su propio hijo con-

"El León Ciego" de E. Herrera por la Comedia Nacional

El Texto Quieto



firma esa ignorancia: "Y uno qué va a hacer, tata... usted ve... se van todos". Y morirá en esa lucha sin haberlo sabido pero combatiendo "como un león" —la guerra como forma de vida, la muerte heroica como sobrevivencia. Surge de nuevo el heroísmo admirable, la dualidad se mantiene: la exaltación patriótica, la idealización de un estilo de vida que es también la del pasado heroico se da junto con la visión descarnada y realista de una época que quedó irremediablemente atrás. "Los leones... se fueron acabando" le dice Gumersindo a su nieto y agrega, frente a la decepción de éste, "No, no es lástima m'hijito, es como debe ser nomás. Eran bichos de otros tiempos".

En forma paralela, el enfrentamiento entre ambos aspectos se encarna dramáticamente en la lucha impotente de Goya —en una buena actuación de Marina Sauchenco, realizada por su progresiva intensidad— que intenta, en vano, impedir la influencia que ejerce el medio sobre su hijo, detener a su esposo que marcha a la muerte y que culmina la obra enfrentando a Gumersindo: "No más leones, basta..." para recuperar a su hijo.

Si la tensión dramática generada por el diálogo no logra la intensidad deseada, por otro lado pasa casi desapercibida, por falta de ductilidad en la puesta en escena, la riqueza de las connotaciones del texto. Por ejemplo el contrapunto final entre el cuero de la oveja: "Póngala 'ay con los otros" y la divisa de Julián: "Póngala 'ay con la otra": una oveja degollada, un hijo muerto, presentados en un mismo plano, con el mismo gesto o sin destacar, por algún otro recurso escénico, las connotaciones de esa igualdad de los significantes, de la presentación.

En conjunto, falta tomar distancia, enmarcar, sugerir, destacar, adaptar. Una nueva perspectiva histórico-cultural debe producir una nueva perspectiva de la interpretación, reponer una obra es redes-

cubirla, recrear la intensidad y la exactitud de su visión, pero eso no se logra por una repetición minuciosa. La polisemia del lenguaje se potencia en un texto y posibilita —exige— que cada "lectura" sea una interpretación. Respetar un texto dramático es promover a través de su escenificación un enriquecimiento de sus significados o nuevos significados. La visión que se nos propone de la obra es demasiado estática, como la presentación de cada acto con los actores fijos en cuadros que semejan viejas fotografías, gracias a una acertada iluminación de Carlos Carvalho. Literalidad que no se limita al texto mismo, a lo que está escrito (lo que puede considerarse una virtud) sino que invade toda la puesta en escena que por eso pierde vigencia y fuerza dramática,

Roger Mirza

COMENTARIO DEL "NEW YORK TIMES":
"HURRA" Una película a la vez brillante y poética, muy seria y graciosa. Una maravilla!

UN FILM DE WERNER HERZOG

LA BALADA DE BRUNO S

PROH. MEN. 18 AÑOS

Laureada como mejor película en Italia, Alemania y Estados Unidos.

BRUNO S - EVA MATTES
CLEMENS SCHEITZ

estreno **HOY**

SALA **cinemateca**
LORENZO CARNELLI 1311 Tel. 42460

1. Adiós Mono

No hay en este filme de Marco Ferreri, a estrenarse la semana próxima, ninguna imagen ni ningún conflicto que deje de ser convocado: naturaleza e historia, utopía política, feminismo y liberación, hombre instintivo, ciudad deshumanizada. La misma extensión y densidad de los elementos enumerados lo vuelven sospechoso de retórica. En efecto, el filme no abandona en ningún momento la raíz claramente conceptualista que las propias declaraciones de Ferreri sobre su filme confirman y que también formalmente la película acentúa. Como casi todos sus filmes, éste funciona no por el predominio de un tiempo narrativo sino por la acumulación y la contigüidad de las diversas partes. Las partes, en este caso, son varias y el común denominador es la condición de marginalidad que todas ellas tienen y que la presencia de un mono amalgama.

Lafayette, a pesar de su apellido reminiscente e ilustre, no es sino el pinche de un museo y de un teatro feminista, cuyo compañero inseparable, al que se agregará el mono, es un silbato con el que invariablemente contesta, enfatiza, atiende, divaga, sufre. El dueño del museo pretende rescatar para el porvenir la gloria del Imperio Romano; las actrices del teatro feminista no saben exactamente qué hacer con su elección (¿el arte?) ni con su fatalidad (ser mujeres); Luigi es un italiano anarquista encallado en un pasado romántico y liquidado, siempre demasiado cerca de las lágrimas y las emociones incontenibles; para completar las partes, hay un trío heterogéneo y nostálgico, formado por un músico negro, un viejo ausente y una dama llena de recatada dignidad, que pasean por terrenos abandonados junto a la ciudad formidable, donde se puede encontrar, de vez en cuando, un King Kong desechado. El mono, salido como por un pase mágico de adentro del King Kong será el centro emotivo de estos seres marginados. Lafayette lo cuidará como al hijo de La última mujer; Luigi le dará un nombre, una nacionalidad y un estatuto humano; el dueño del museo lo despreciará, aterrándolo ante la genérica amenaza del antropoide; finalmente las ratas, que se pasean de la sala al comedor, se lo comerán.

La facilidad asociativa de este filme es tan permisiva como los malos poemas surrealistas. El tono predominante es la arbitrariedad, la contigüidad dadaísta, y no la legalidad de los significados. Ferreri atribuye una imagen a un concepto previo, porque lo que le interesa es ilustrar, mostrar y enseñar y tanto da que atribuya una como otra, a tal punto resulta inmotivado el signo.

Pero aquí esa búsqueda desesperada de imágenes evidentes se convierte en lo contrario, en búsqueda dentro de un catálogo previo de conceptos, dentro de la con-

Dos Parábolas de Marginación y Muerte

vención: busquemos los desechos, los restos degradados de la sociedad y apliquemos a ellos un conjunto de imágenes elocuentes. No los productos sino los subproductos; no las realizaciones sino las incapacidades. Todo se simplifica y todo se vuelve, por lo tanto, tramposo. El que defiende un ideal político no es una cabeza lúcida sino un romántico perdido; el que quiere preservar la alta historia del pasado no es un intelectual sino un extravagante; las que cuestionan el papel de la mujer no son mujeres que luchan dentro de la práctica social sino ociosas divagantes; ¿por qué elegir como elementos de la parábola las instancias artificiosas de la degradación y no los momentos altos y significativos: el militante, el intelectual, la mujer a secas?

Dentro del bricolage, del artificio que hace pasar concepto por imagen y no la inversa, el único hallazgo es el silbato y su dueño. Ambos logran una solidaria comunicación, una instantánea animalidad —que la sola presencia de Depardieu ya aseguraría—, un juego tenso entre necesidad de decir e imposibilidad de expresarse, y, sin duda, merece oírse ese silbato definitivo de Lafayette ante su mono muerto, irrescatable.

El final reitera un apocalipsis viril, como en *La gran comilona* y *La última mujer*, donde las que siguen viviendo son las mujeres, y que aquí arranca del título original, ese desafiante Chau, macho. El hombre contemporáneo es un hombre incompleto, afirma el romano extravagante. Pero para señalar y enfatizar esa dramática percepción Ferreri apela a las imágenes que le proporciona la computadora, no la imaginación inteligente.

2. La Balada de Bruno S.

También en este filme de Werner Herzog, estrenado hace unas semanas, el mundo está filtrado a través de seres marginados. Pero mientras en *Adiós, mono* se hacía alegoría, se reconstruía intelectualmente un significado que precedía a la imagen, en *Bruno S.* no se parte de esa pretensión. Herzog es más libre, más loco, más atacado por la presencia compulsiva de las cosas. Hace, no obstante, un filme desparejo y frustrado, una balada ceñi-

da a su objeto en la primera mitad y que se va desfilando en la segunda, justamente en la que se juega el enfrentamiento de dos mundos. Sin duda Herzog es un realizador peculiar, y que hereda en su peculiaridad la carga del expresionismo, de la oblicuidad y de la desmesura germánicas. La historia de Bruno S. arranca de una historia parcialmente verídica —las desventuras de un alemán en su tierra y en USA, la tierra prometida— con la curiosidad adicional de ser protagonizada por el personaje real, Bruno Stroszek, quien ya apareciera como Kaspar Hauser en otro filme de Herzog.

Un oligofrénico, una prostituta, un anciano, se van de Alemania huyendo de agresiones concretas que son, en realidad, las formas que tiene la sociedad de inhabilitar definitivamente a los perdedores. Los tres creen acabar con la violencia, la humillación y la inseguridad, pero América no les ofrece cosas demasiado diferentes. Tanto allí como aquí seguirán siendo piezas sueltas dentro de una estructura que los rebasa y los olvida y ante la cual nada tienen para oponer, excepto la insistente inocencia de su conducta. Bruno S., sin apellido, sin filiación, sin pasado casi, termina abandonado por Eva, quien ha comprendido inmediatamente las reglas del juego, y las juega, sin casa, sin televisión, sin nafta en el camión, sin lenguaje.

La condición de débil mental de Bruno es la que, en lugar de justificar el símbolo y su ambigüedad, lo simplifica, empobreciendo la relación del personaje con el mundo al fijarla sobre modelos de incapacidad y no de intercambio. Como en *Kaspar Hauser*, el personaje se expresa como con destellos sobre la realidad: es capaz de aprehender la esencia de ciertas situaciones humanas (la soledad, el abandono, la alegría) pero no de trascenderlas ni de incorporarlas a su experiencia, justamente porque la suya es una experiencia deficitaria, mutilada a priori. La parábola de la inocencia en medio de la violencia, empieza a perder pie, entonces, a errar sobre esquemas de resolución imposible, porque los elementos que lo integran son de conjuntos diferentes.

El lenguaje fílmico empieza también a transitar zonas innecesarias, sin ninguna economía, largo viaje en auto, reiteración de escenas sobre la vida y el trabajo obrero en USA, prolongada escena del remate de la casa de Bruno, pero no sólo de la absurda melopea del rematador rematando la casa sino también la heladera, lo que alarga sin agregar nada. La desarticulación de las esperanzas de los emigrados desnute, en cierta manera, la calidad narrativa, opacándola, deshilachándola. Queda desaprovechado el personaje del viejo Scheitz, especie de homúnculo lleno de decisión y fantasías, destinado a ir siempre a contrapelo de la cosas.

Alicia Migdal

Concierto de Música electroacústica a cargo de Renée Pietrafesa.

Programa: "Diferentes Corrientes Musicales y Literarias de la Actualidad en Francia". Cintas magnéticas, diapositivas, textos... Teatro de la Alianza Francesa, miércoles 18.

ENTRE los cuestionamientos más recorridos que esgrimen los críticos de la música electroacústica se registra el que da cuenta del acelerado y progresivo alejamiento del autor con respecto de su público —del "alineamiento del creador"— y, consecuentemente, de la alarmante disminución de las zonas de contacto entre éste y aquél, todo lo cual se verifica en cualquier sesión de tal música, donde las pautas clásicas del "concierto" tradicional quedan abolidas al desterrarse al intérprete. Una sala en penumbras, un público (no demasiado numeroso, si que heterogéneo) y un aparato, dos aparatos, tres aparatos... ¿A dónde, ¿verdad?

Por si ello fuera poco, hay que citar como otro importante "handicap" en su contra, el desacomostamiento de nuestros oídos y de nuestra sensibilidad (pese a los valiosos y persuasivos esfuerzos del Núcleo Música Nueva) para la aprehensión e inteligencia de una manifestación artística que, apesar de sus ya venerables casi sesenta años (remontándonos a Schoenberg y Varese como iniciadores) no ha logrado calar en las preferencias del espectador medio. El "amateur" no logra aún acomodarse frente a ella; no sabe qué pedirle o cómo juzgarla; no ha logrado desentrañar su ontología y sus fines. Los más radicales o la desprecian o la convierten en ídolo absoluto de adoración excluyente; los moderados asimilan la estupefacción y piensan fascinados que están en presencia de un magma aún, del que habrá de surgir algo fantásticamente importante. El espectro no se agota en sólo dos posibilidades, en tanto hay que habituarse a su

Los Privilegios de la Información

nuevo lenguaje, a su nueva gramática, a su sintaxis y —fundamentalmente— procurar desentrañar cuál es el mundo que comporta y del que es síntoma y testimonio.

Renée Pietrafesa, que es un consecuente contacto anual entre París y Montevideo, se preocupó en su concierto-conferencia-collage-audiovisual (pues sin ser cada cosa en particular tuvo algo de todas y, quizá, "sesión" fuera la palabra idónea) de crear un ámbito adecuado para sortear los peligros mencionados sin que la música electroacústica dejara de ser protagonista, pero sabiamente llevada por los atractivos adicionales, de lo visual y de lo textual. Creó así un apreciable aumento de las citadas zonas de contacto entre música y público.

La argucia consistió en vertebrar las diferentes grabaciones en torno a un núcleo temático que se resolvió en una especie de paseo por el propio París y sus centros culturales más de moda: el Pompidou, el Atelier Censier, etc. comentando las múltiples proposiciones de cada uno. El público siguió así ese itinerario atractivo, estimulante, variado, sin percatarse demasiado que en realidad ello no era sino el excipiente de la música grabada en la que, inadvertidamente estaba inmerso.

Ese fue el mayor acierto de Renée Pietrafesa, quien en posterior charla informal que se esforzó en estimular, se mostró realmente preocupada por humanizar la audición de la música electroacústica, por acercar al oyente, por —en fin— batallar contra el peligro de la soledad (achecho constante del músico electroacústico) con idéntico entusiasmo al que en Viena en 1923 aplicara Schoenberg a aniquilar la tonalidad. Y en esa batalla por el público Renée Pietrafesa contó con el mejor aliado: el humor, que de por sí acerca a los opuestos y contribuye a desembarazar de solemnidad y de todo enrarecimiento

esotérico que puede ser la tónica de experiencias de este tenor. Esoterismo que es quien más conspira contra el público que quiere ganarse imprescindible para que consuma un producto ya creado. Público a quien va dedicado el esfuerzo de los creadores; esfuerzo que no es otro que el de "renovar (modificar ¿verdad?) nuestro espíritu", como modesta y sabiamente lo escribiera, en 1735, Bach en la carátula de su "Clavier-Übung".

Lo visto y lo oído estuvo paulado por el signo diferencial de Renée Pietrafesa: la informalidad, la espontaneidad, la improvisación, el interés musical siempre y la —un sí es no— iterativa improvisación constante en sus presentaciones, que a veces causa inconvenientes de último momento (que siempre le son disculpados en virtud de que todo parece hacerse en el instante mismo, pero que convierten los programas impresos en absolutas inutilidades).

Quizá demasiado acumulativo y no siempre coherente el entretelido y la coordinación de lo sonoro y lo visual ("No tuvimos tiempo de ser más breves") son dos objeciones menores ante lo favorable del saldo que debe contabilizarse más en la función de incitación que promovió en los presentes, que en los rubros estrictamente musicales, nada desdeñables. Incitación porque hizo presente a todos un destello de lo que se cocina en los centros culturales de los que estamos tan alejados (en cuanto sentido pueda el lector desentrañar en el término), de los caminos que sigue la música contemporánea de la que también estamos marginados y —lo que es más importante— de la problemática más obvia respecto a esa música de y para sociedades desarrolladas tecnológicamente, ante la cual nosotros ni siquiera estamos equipados para oír eficientemente. A pesar de que los elementos técnicos con que cuenta la Alianza Francesa son superiores

a lo que es corriente en nuestro medio, fue evidentemente insuficientes ante las exigencias de Renée Pietrafesa cuya mentalidad está programada para contar con una batería más sofisticada de aparatos.

Los rubros estrictamente musicales oscilaron de lo irritante (que no excluye lo fascinante: los "gritos-ritmos", las experiencias de Cathy Barberian); a lo francamente fascinador: fragmentos del Concierto para 13 instrumentos de György Ligeti, que hoy suena curiosamente clásico y plácido, no obstante la absoluta intransigencia de la partitura; de allí a las improvisaciones, al piano y al órgano grabadas por Renée Pietrafesa así como fragmentos de cintas con obras suyas.

Resultó interesante comprobar el interés tanto de Renée Pietrafesa como de otros músicos citados, por sacar partido de la voz humana: tomándola como material y procesándola luego, logran efectos de intensa y poética sugerencia.

Durante el transcurso del concierto creí percibir cierta toma de posición a favor del paralelo desarrollo y evolución de las artes (plástica, música, poesía) con la que no creo estar de acuerdo dados los elementos de información de que puedo disponer. Obviamente, incluso lograr este tipo de cuestionamiento es otro síntoma de lo estimulante del concierto.

Puesto a hacer objeciones, diría que la mayor podría ser la de haber ambicionado dar demasiado en poco tiempo, lo que es también testimonio de que en el mundo pasan muchas cosas en poco tiempo y somos nosotros quienes estamos desentrenados.

Finalmente me preocupa dejar definitivamente aclarado que sesiones musicales como ésta son valiosas mucho más allá de lo específicamente estético (que en casos como el presente no sabemos muy bien cómo buscarlo y lo que es) y de lo estrictamente musical; valiosas por lo que significan de acercamiento al latido de una contemporaneidad a la que estamos vedados, y que ya va siendo pasado cuando logramos acceder a ella, penosamente.

Roberto de Espada